1 / 2011

burda style ☆ **7392**

KOMBINATION COORDONNES COORDINATES COORDINADOS

ABC: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado
D: eng anliegend, très ajusté, close fitting, muy ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm 44	46	48	50	52	54	56	58	60	140 cm 44	46	48	50	52	54	56	58	60
A	m	4,10 ►	4,10 ►	4,10 ►	4,20 ►	4,20 ►	4,20 ►	4,20 ►	4,20 ►	4,20 ►	2,85 ★	3,00 ★	3,40 ★	3,40 ★	3,40 ★	3,70 ★	3,70 ★	3,80 ★	3,80 ★
B	m	2,85 ►	2,90 ►	2,90 ►	2,90 ►	2,95 ►	2,95 ►	3,00 ►	3,00 ►	3,00 ►	1,65 ★	1,65 ★	2,20 ★	2,35 ★	2,45 ★	2,50 ★	2,50 ★	2,55 ★	2,55 ★
C	m	2,00 ►	2,00 ►	2,00 ►	2,00 ►	2,00 ►	2,00 ►	2,00 ►	2,05 ►	2,05 ►	1,60 ►	1,60 ►	1,75 ►	1,95 ►	1,95 ►	2,00 ►	2,00 ►	2,05 ►	2,05 ►
C Futter, Doublure, Lining, Forro	m	2,00	2,00	2,05	2,15	2,40	2,40	2,45	2,55	2,55	1,60	1,60	1,65	1,90	2,05	2,10	2,10	2,25	2,25
D	m	2,10 ★	2,10 ★	2,10 ★	2,10 ★	2,10 ★	2,10 ★	2,10 ★	2,10 ★	2,10 ★	1,05 ★	1,05 ★	1,05 ★	1,35 ★	1,50 ★	1,60 ★	1,75 ★	2,10 ★	2,10 ★

► mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

AB: Jersey; **C:** Paillettenjersey
C Futter: Charmeuse; **D:** bi-elastischer Jersey

AB: Jersey; **C:** Sequin jersey
C Futter: Charmeuse; **D:** 2-way stretch jersey

AB: jersey; **C:** jersey à paillettes
C doublure: charmeuse
D: jersey bi-extensible

AB: tricot; **C:** tricot met pailletten
C voering: charmeuse
D: bi-elastisch tricot

AB: jersey; **C:** jersey con paillettes
C Fodera: charmeuse; **D:** jersey bi-elastico

AB: Géneros de punto
C: géneros de punto de lentejuelas
C forro: charmeuse
D: género de punto bielástico

AB: Jersey; **C:** Paljettjersey
C Futter: Charmeuse; **D:** bi-elastisk jersey

AB: Jersey; **C:** Pailletjersey
C Fór: Charmeuse; **D:** Bi-elastisk jersey

AB: трикотаж; **C:** трикотаж с пайетками.
C Подкладка: шармез
D: биэластичный трикотаж

ABCD:
AC 1,5 cm: 85 -135 cm
AB 2 cm: 50 cm
BD 2,5 cm: 95 - 140 cm

ABC:
60 cm
nahtverdeckt
invisible
pose invisible
naadritssluiting
a spirale lunga
Costura oculta
dolt sömblixtlås
sømdækket
Потайная

A: 1,80 - 2,30 m

C: 2,00 m
3,5 cm

A B C D

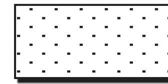
A: 114 cm
B: 60 cm
C: 45 cm
92 cm



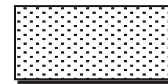
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



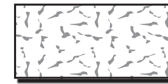
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка

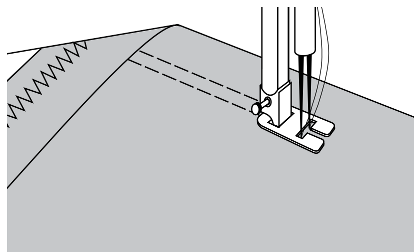


Futter • linig • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

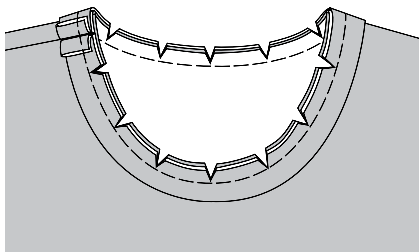


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • волюменфлиз

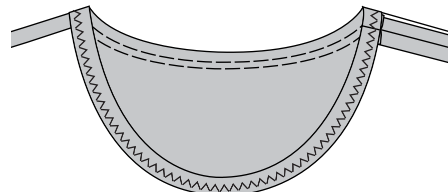
1

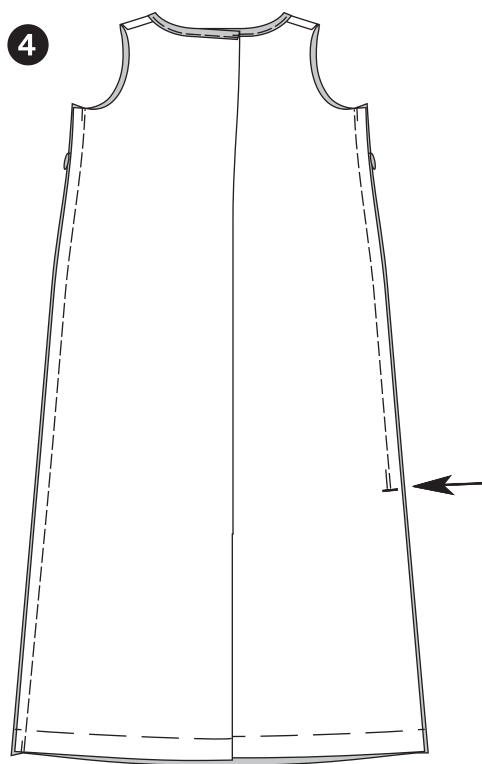


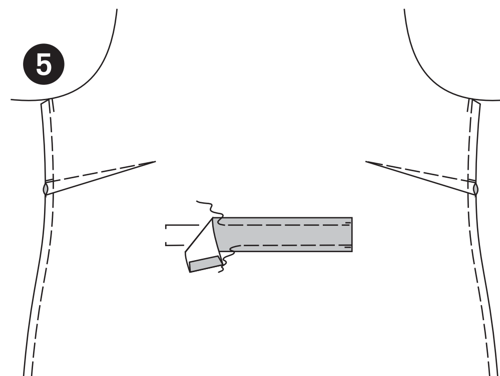
2

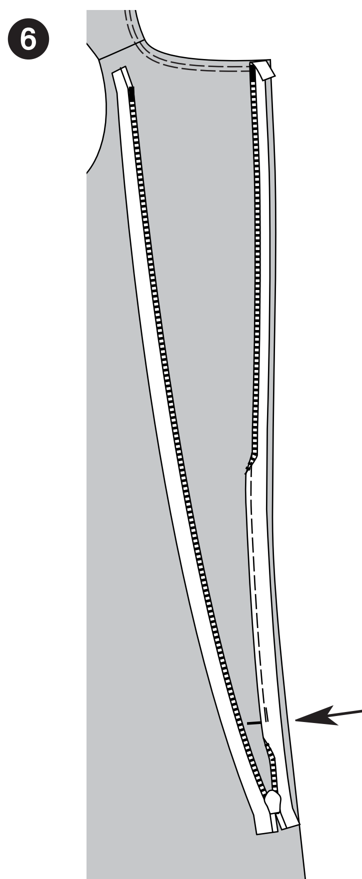


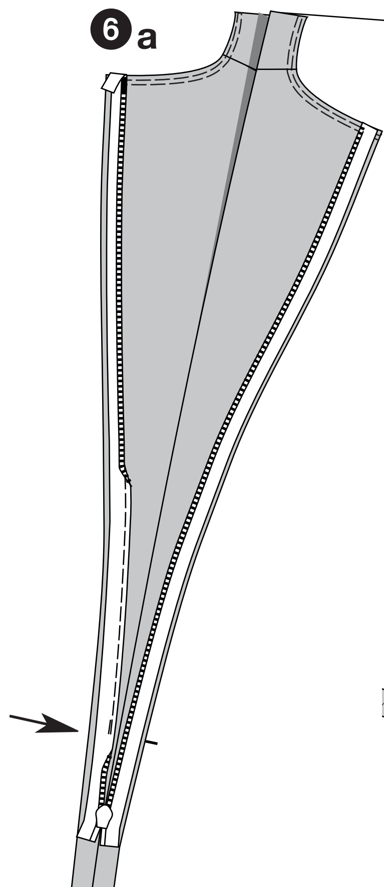
3

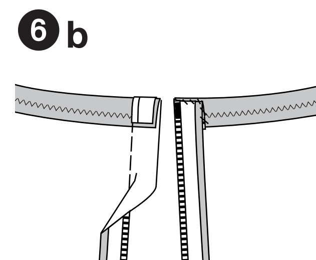



4

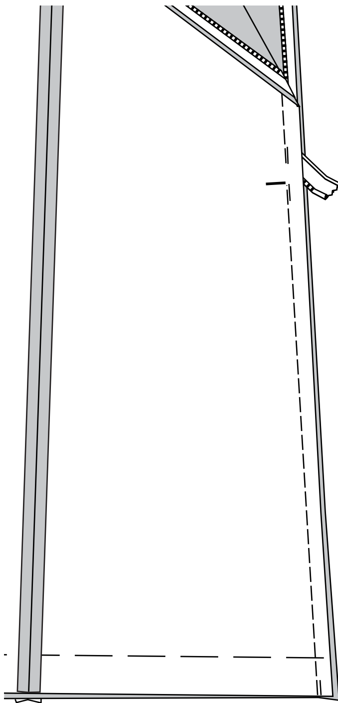

5


6

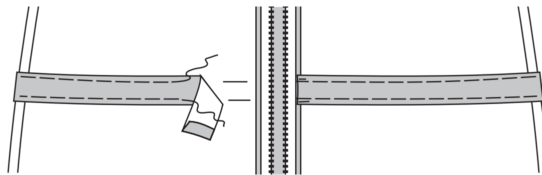

6a


6b

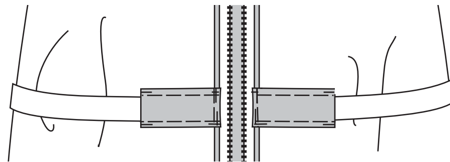
7



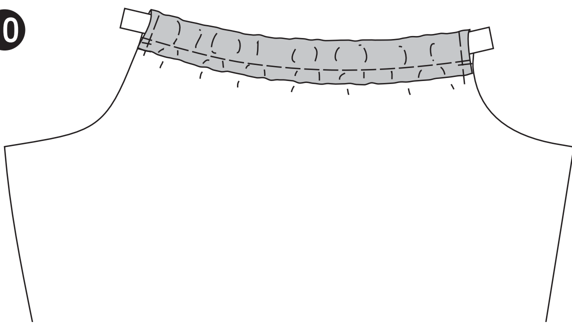
8



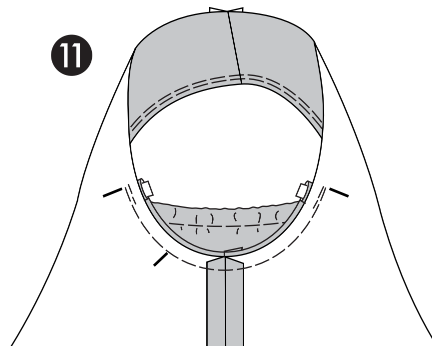
9



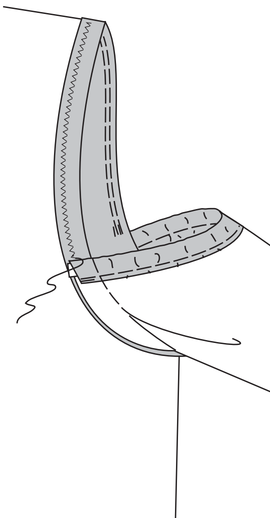
10



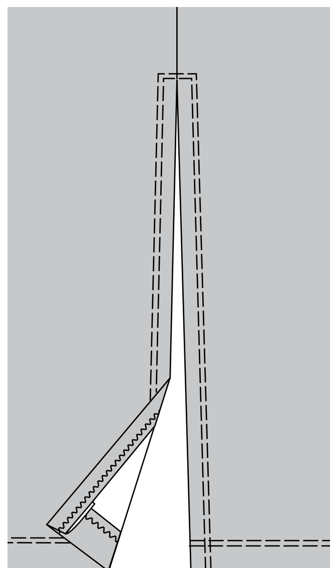
11



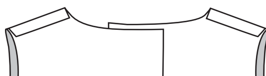
12



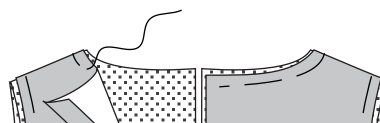
13

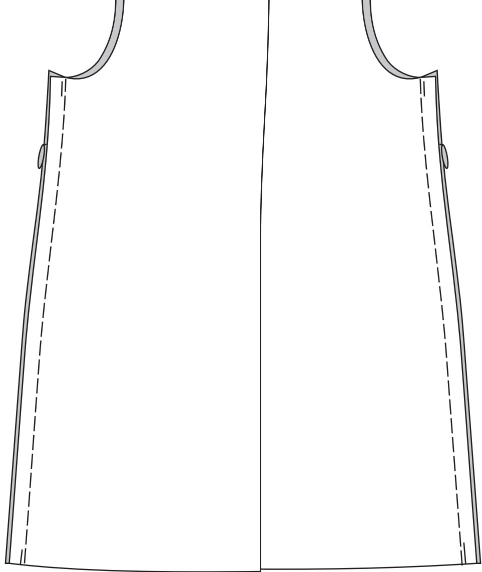


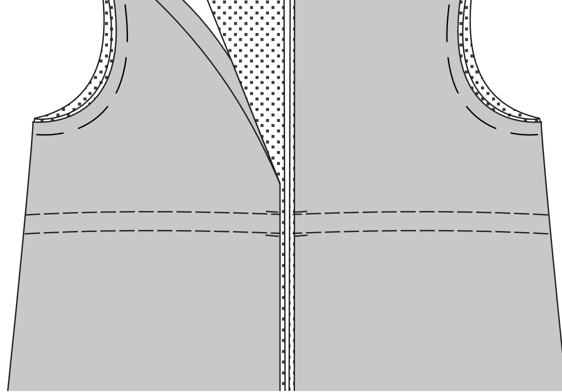
14

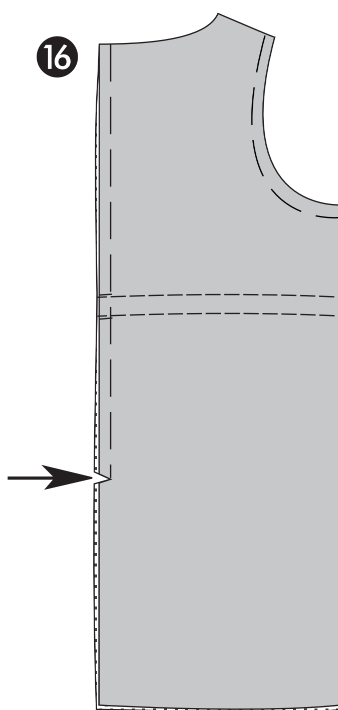


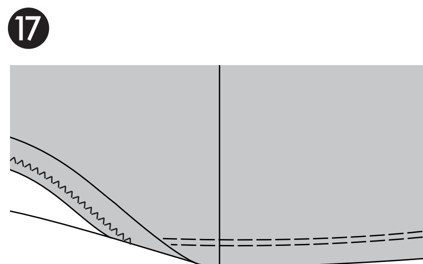
15

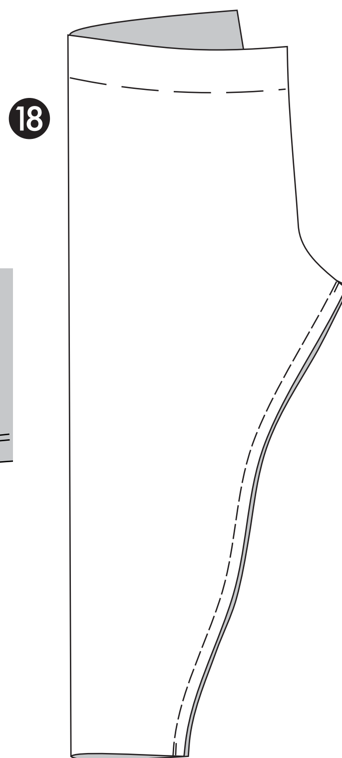


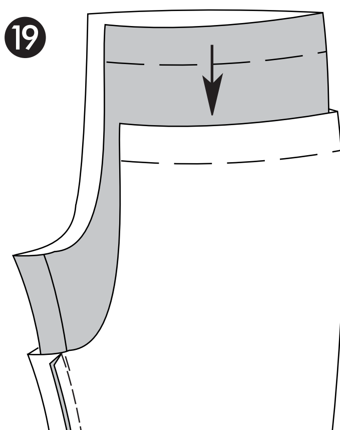


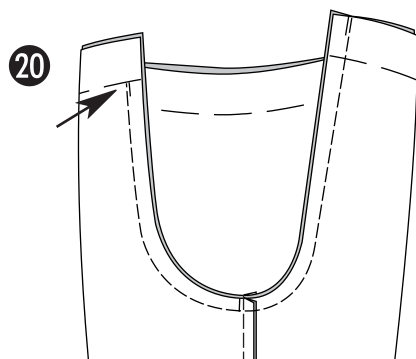


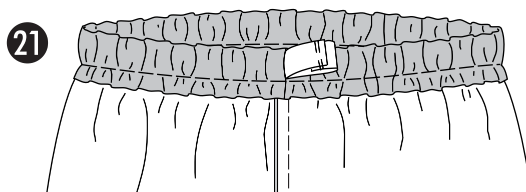

16


17


18


19


20


21

DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B C 1 Vorderteil 1x
A 2 Vorderteil - Verlängerung
A B C 3 Rückenteil 2x
A 4 Rückenteil - Verlängerung
A B 5 Ärmel 2x
A C 6 Streifen / Gummidurchzug 2x
B 7 Vord. Streifen / Gummidurchzug 1x
B 8 Rückw. Streifen / Gummidurchzug 2x
A B C 9 Streifen / Halsausschnitt 1x
C 10 Schrägstreifen / Armausschnitt 2x
D 11 Vord. und rückw. Hosenteil 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABCD
Schneiden Sie vom Schnittbogen
für das KLEID **A** Teile 1 bis 6 und 9,
für das KLEID **B** Teile 1, 3, 5 und 7 bis 9,
für die TUNIKA **C** Teile 1, 3, 6, 9 und 10,
für die LEGGINGS **D** Teil 11
in Ihrer Größe aus.

A
Achtung: Vor dem Zuschneiden die Verlängerungen ankleben: Teil 2 an Teil 1 und Teil 4 an Teil 3.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.
Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.
Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

ABCD
Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
ABC - 3 cm Saum und Ärmelsaum (AB), **AB - keine** Zugabe an der oberen Ärmelkante, **D - keine** Zugabe an der oberen Hosenkante, **ABCD - 1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer an Teil 6 bis 9 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

C
FUTTER
Futter nach den Teilen 1, 3, 6, 9, und 10 zuschneiden.

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B C 1 Front 1x
A 2 Front – extension
A B C 3 Back 2x
A 4 Back – extension
A B 5 Sleeve 2x
A C 6 Strip / Elastic casing 2x
B 7 Front strip / Elastic casing 1x
B 8 Back strip / Elastic casing 2x
A B C 9 Strip / Neck edge 1x
C 10 Bias strip / Armhole edge 2x
D 11 Leggings front and back 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABCD
Cut out the following pattern pieces in the required size:
for the DRESS, view **A**, pieces 1 to 6 and 9,
for the DRESS, view **B**, pieces 1, 3, 5, and 7 to 9,
for the TUNIC, view **C**, pieces 1, 3, 6, 9, and 10, and
for the LEGGINGS, view **D**, piece 11.

A
Attention: Before cutting out fabric pieces, glue each extension piece to corresponding pattern piece: glue piece 2 to piece 1 and glue piece 4 to piece 3.
➽ See the cutting layouts on the pattern sheet.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked “lengthen or shorten here”, to ensure proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:
Cut pattern pieces along the marked lines.
To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.
To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out side edges.

CUTTING

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

ABCD
For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
ABC – 1¼" (3 cm) for hem and sleeve hem (AB), **AB – no** allowance on upper edge of sleeve, **D – no** allowance on upper edge of leggings piece, and **ABCD – ⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges, except on pieces 6 to 9 (allowances already included).

Transfer pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to wrong side of fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow instructions included with the carbon paper.

C
LINING

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B C 1 Devant 1x
A 2 Devant - rallonge
A B C 3 Dos 2x
A 4 Dos - rallonge
A B 5 Manche 2x
A C 6 Bande / coulisse élastiquée 2x
B 7 Bande devant / coulisse élastiquée 1x
B 8 Bande dos / coulisse élastiquée 2x
A B C 9 Bande / encolure 1x
C 10 Biais / emmanchure 2x
D 11 Devant et dos de pantalon 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABCD
Découpez de la planche à patrons
les pièces 1 à 6 et 9 pour la ROBE **A**,
les pièces 1, 3, 5, 7, 8 et 9 pour la ROBE **B**,
les pièces 1, 2, 3, 6, 9 et 10 pour la TUNIQUE **C**,
la pièce 11 pour les LEGGINGS **D**,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

A
Attention: avant de couper le tissu, collez les rallonges aux pièces correspodantes : la pièce 2 à la pièce 1 et la pièce 4 à la pièce 3.
➽ Basez-vous sur les plans de coupe de la planche à patrons.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➽ Modifiez toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
Scindez les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.
Pour rallonger, écartez les pièces selon la valeur à ajouter.
Pour raccourcir, superposez les pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifiez la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

ABCD
Epinglez les pièces du patron sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent la pliure du tissu.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
ABC - 3 cm pour l'ourlet et les ourlets de manche (AB), **AB - aucun** surplus au bord supérieur de manche, **D - aucun** surplus au bord supérieur du pantalon, **ABCD - 1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf aux pièces 6 à 9 (le surplus est compris dans le patron).

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

C
DOUBLURE
Coupez les pièces 1, 3, 6, 9, et 10 dans la doublure.

Futter nach den Teilen 1, 3, 6, 9 und 10 zuschneiden.
➼ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:
Keine Zugabe an den Teilen 6, 9 und 10 (Zugabe ist schon enthalten), **1,5 cm** an allen Kanten und Nähten.
Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

Hinweise zur Verarbeitung von dehnbaren Stoffen
Die optimale Verarbeitung von dehnbaren Stoffen erhalten Sie mit der Overlock-Maschine. Die Nähte werden besonders elastisch, so dass sie beim Tragen nicht reißen.
Wenn Sie keine Overlock-Maschine besitzen, die Nähte mit einem elastischen Spezialstich oder mit schmal eingestelltem Zickzackstich steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist. Bei feinen Maschenstoffen setzen Sie zum Steppen eine JERSEYNADEL an Ihrer Nähmaschine ein. Mit Ihrer Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

❶ Zum Umsteppen der Kanten (z. B. am Saum) die ZWILLINGSNADEL verwenden. Sie steppen von der rechten Stoffseite aus mit zwei Oberfäden und einem Unterfaden bei gerader Sticheinstellung. Der Unterfaden bildet Zickzackstiche. So dehnt sich der Stoff beim Steppen nicht aus und die Naht wird elastisch.

AB
KLEID
Brustabnäher am Vorderteil spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher nach unten bügeln.

Schulternähte: Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 1). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Halsausschnitt / Streifen (Teil 9)
Stoffstreifen längs falten, linke Seite innen. Bügeln.

❷ Streifen rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Streifen 1,5 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

❸ Streifen nach innen umheften, bügeln. Halsausschnitt 0,7 cm breit mit der ZWILLINGSNADEL absteppen, dabei den Streifen feststeppen.

Seitennähte / A - links Schlitz

❹ Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 2), bei **A** die linke Seitennaht am Schlitzzeichen enden (Pfeil). Nahtenden sichern.
Zeichnung zeigt A.
Bei **A** die Zugaben am Schlitz versäubern.
AB: Zugaben an den Nähten zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

B
Gummidurchzug

❺ **Vord. Stoffstreifen** für den Gummidurchzug (Teil 7) versäubern und links auf links und Mitte auf Mitte über den markierten Linien auf das Vorderteil heften. Die Enden einschlagen. Streifen an den langen Kanten wie markiert feststeppen.

AB
Reißverschluss (nahtverdeckt)
Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingesteppt.
Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wir eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen.
Rückw. Kleidkanten versäubern.

❻ Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (6a).
Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten.
Bandenden oben über die Zugaben legen, Zugaben nach innen wenden und von Hand annähen (6b).

LINING
Cut out lining using pattern pieces 1, 3, 6, 9, and 10.
➼ See the cutting layouts on the pattern sheet.
Seam and hem allowances must be added: no allowance on pieces 6, 9, and 10 (allowances already included) and **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges.
Transfer pattern outlines to lining pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric should be facing.
Hand-baste along all pattern lines to make them visible on right side of fabric.

Tips for working with stretch fabrics
You will have the best results if you use a serger to stitch seams on stretch fabrics. The seams remain very elastic and don't tear during wearing.
If you don't have a serger, stitch seams with a stretch stitch or with a narrow zigzag stitch. Make sure that the thread tension is not set too tight. Use a special machine needle for fine JERSEY FABRICS. This type of needle has a tip which won't damage the fabric.

❶ Use a machine TWIN NEEDLE for stitching turned-up edges (for example, at the hem). With this needle, you sew with a straight stitch from the right side of the fabric, using two upper threads and one bobbin thread. The bobbin thread forms zigzag stitches. This ensures that the fabric doesn't stretch during stitching and that the seam remains elastic.

AB
DRESS
Stitch **bust darts** in front piece, stitching each dart from edge toward point. Knot threads at points of darts. Press darts down.

Shoulder seams
Lay back pieces on front, right sides facing. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (1). Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press toward back.

Neck edge / Strip (piece 9)
Fold fabric strip in half lengthwise, wrong side facing in. Press.

❷ Baste folded strip to neck edge, right sides facing, matching raw edges. Stitch strip to neck edge, stitching ⅝" (1.5 cm) from edge. Trim seam allowances and clip curve.

❸ Turn strip to inside, baste, and press. Use the TWIN NEEDLE to topstitch ¼" (0.7 cm) from neck edge, thereby catching the strip.

Side seams / A – left slit

❹ Lay back pieces on front, right sides facing. Stitch side seams, matching seam numbers (2). For view **A**, end left side seam at slit mark (arrow). Tie-off ends of seams.
Illustration shows view A.
For view **A**, finish edges of allowances on slit edges.
AB: Trim allowances of seams. Finish edges of allowances together and press toward back.

B
Elastic casing

❺ Finish edges of **front strip** for the elastic casing (piece 7). Lay strip on inside of dress front, over marked lines, wrong sides facing, matching center fronts. Turn ends of strip under. Stitch long edges in place as marked.

AB
Zipper (invisible)
We used an "invisible zipper". It is virtually invisible from the outer side of the garment.
The zipper should be slightly longer than the slit. It is sewn in place before the seam below the zipper slit is closed. A special zipper foot is needed for this type of zipper.
Finish back edges of dress.

❻ Open invisible zipper. Pin it to the seam allowances on one slit edge, with the right side of the zipper facing down. The zipper teeth must lie exactly on the marked slit edge. Use a special presser foot for invisible zippers to stitch directly next to the zipper teeth. The zipper teeth tend to roll in. The special presser foot keeps them flat during stitching. Stitch the zipper to the opposite slit edge in the same manner (6a).
On each slit edge, you should stitch from the upper end of the zipper to the slit mark (arrow).
Fold upper ends of zipper tapes over upper edges of allowances. Turn allowances to inside and sew in place by hand (6b).

Coupez les pièces 1, 3, 6, 9 et 10 dans la doublure.
➼ Basez-vous sur les plans de coupe de la planche à patrons.
Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet:
aucun surplus autour des pièces 6, 9 et 10 (le surplus est compris dans le patron), **1,5 cm** à tous les bords et coutures.
Reportez les contours du patron sur les pièces en doublure.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veillez à les superposer, endroit contre endroit.
Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

Recommandations pour les tissus extensibles
La machine surjeteuse permet d'obtenir une finition parfaite des coutures dont l'élasticité est préservée et qui ne risquent pas de craquer durant le port du vêtement.
A défaut de surjeteuse, sélectionnez un point élastique automatique ou un point zigzag étroit pour faire les coutures. Veillez à ce que la tension du fil de votre machine à coudre ne soit pas trop forte. Pour piquer les tissus à mailles fines, utilisez une AIGUILLE SPECIALE POUR LE JERSEY dont la pointe n'abîmera pas les mailles du tissu.

❶ Cousez les bords repliés (de l'ourlet par exemple) avec l'AIGUILLE JUMELEE. Vous piquez un point droit sur l'endroit du vêtement avec deux fils supérieurs (fils de bobine) et un fil inférieur (fil de canette). Le fil inférieur dessine une rangée de points zigzag qui évitent toute déformation du tissu lors du piquage et rendent la couture élastique.

AB
ROBE
Piquer les **pinces de poitrine** sur le devant en les effilant. Nouer les fils de piqûre. Coucher les pinces vers le bas, repasser.

Coutures d'épaule
Poser les dos, endroit contre endroit, sur le devant, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 1). Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur le dos, repasser.

Encolure / bande (pièce 9)
Plier la bande de tissu en longueur, l'envers à l'intérieur. Repasser.

❷ Bâtir la bande, endroit contre endroit, sur l'encolure, poser les bords ouverts sur le surplus. Piquer la bande à 1,5 cm du bord. Réduire les surplus, les cranter.

❸ Plier et bâtir la bande sur l'envers, repasser. Surpiquer l'encolure à 0,7 cm du bord avec l'AIGUILLE JUMELEE, fixer la bande.

Coutures latérales / A - fente gauche

❹ Poser les dos, endroit contre endroit, sur le devant, piquer les coutures latérales (chiffre-repère 2), pour **A** interrompre la couture latérale gauche au repère de fente (flèche). Assurer les extrémités des coutures.
Le croquis représente la variante A.
Pour **A**, surfiler les surplus le long de la fente.
AB: réduire les surplus le long des coutures, les surfiler ensemble et les coucher sur le dos, repasser.

B
Coulisse élastiquée

❺ Surfiler la **bande devant** (pièce 7) pour la coulisse élastiquée et la bâtir, envers contre envers et ligne milieu sur ligne milieu, sur les tracés du devant. Remplier les extrémités. Piquer la bande sur les longs bords selon le tracé .

AB
Fermeture à glissière invisible
Nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit.
La fermeture doit être légèrement plus longue que la fente. Elle est cousue sur les deux bords de la fente, avant même de faire la couture au-dessous de la fente. Il faut utiliser un pied presseur spécial.
Surfiler les bords dos de la robe.

❻ Ouvrir la fermeture à glissière et épingler sa face endroit contre l'endroit de l'un des bords de fente sur le surplus de couture. Les maillons doivent être posés exactement sur le tracé des bords de fente. Piquer la fermeture à glissière avec le pied presseur spécial au ras des maillons de la fermeture. Piquer de même le second ruban de la fermeture sur le second bord de la fente (fig. 6a).
Sur chaque bord de fente, piquer du bord supérieur de la robe au repère de fente (flèche). Comme les maillons s'enroulent, ils sont maintenus à plat pendant la piqûre avec le pied presseur spécial.
Poser l'extrémité supérieure de chaque ruban sur le surplus, la rabattre sur l'envers de la robe et la coudre à la main (fig. 6b).

DEUTSCH

AB
Rückw. Mittelnaht
Reißverschluss schließen.

❼ Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern.
Zugaben auseinanderbügeln.

A
Gummidurchzug
Streifen (Teil 6) rechts auf rechts legen, vord. Mittelnaht steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

❽ Stoffstreifen für den Gummidurchzug versäubern und links auf links über den markierten Linien auf das Kleid heften. Die Enden in der rückw. Mitte über den Bandenden des Reißverschlusses einschlagen. Streifen an den langen Kanten wie markiert feststeppen.
1,5 cm breites Gummiband mit einer Sicherheitsnadel in bequermer Weite, für
Gr. 44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56 - 58 - 60
84 - 88 - 94 - 100 - 106 - 112 - 118 - 124 - 130 cm lang einziehen. Enden mit Sicherheitsnadel feststecken. Kleid anprobieren. Gummibandlänge prüfen.
Gummibandenden neben dem Reißverschluss feststeppen.

B
Gummidurchzug

❾ **Die rückw. Stoffstreifen** für den Gummidurchzug (Teil 8) versäubern und links auf links über den markierten Linien auf die Rückenteile heften. Die Enden einschlagen, in der rückw. Mitte über den Bandendendes Reißverschlusses. Streifen an den langen Kanten wie markiert feststeppen.
2,5 cm breites Gummiband mit einer Sicherheitsnadel in bequermer Weite, für **Gr.**
44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56 - 58 - 60
91 - 95 - 101 - 107 - 113 - 119 - 125 - 131 - 137 cm lang zuerst in einen rückw. Tunnel, dann durch den vord. Tunnel und anschließend durch den anderen rückw. Tunnel einziehen. Enden mit Sicherheitsnadel feststecken. Kleid anprobieren. Gummibandlänge prüfen.
Gummibandenden neben dem Reißverschluss feststeppen.

AB
Ärmel

❿ Oberen Ärmelkante versäubern, an der Umbruchlinie umbügeln und wie markiert feststeppen. 2 cm breites Gummiband (ca. 20 bis 24 cm lang) mit einer Sicherheitsnadel einziehen. Enden seitlich festheften.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 3). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Ämelsaum umheften, bügeln. Untere Ärmelkanten mit der ZWILLINGSNADEL 2,5 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen (siehe Text und Zeichnung 1).

Ärmel einsetzen

⓫ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken (Nahtzahl 5). Beim Ärmeleinsetzen sind 3 Punkte für den "Sitz" entscheidend:

➻ Die Querstriche 4 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Die obere Ärmelkante muss an den Querstrich am Vorder- und Rückenteil treffen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften.
➻ Kleid anprobieren. Gummibandlänge prüfen, evtl. regulieren.
Ärmel feststeppen, dabei die Gummibandenden feststeppen. Nahtenden durch Rückstiche sichern.

⓬ Zugabe der Armausschnitte auf 1 cm zurückschneiden und versäubern. Zugabe nach innen wenden, feststecken. Armausschnittkante zwischen den oberen Ärmelkanten mit der ZWILLINGSNADEL 0,8 cm breit absteppen, dabei die Zugabe feststeppen.

Saum umheften, bügeln. Untere Kante mit der ZWILLINGSNADEL 2,5 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen (siehe Text und Zeichnung 1).

⓭ Bei **A** die Schlitzzugaben nach innen wenden. Schlitzkanten 1,2 cm breit absteppen.

C
TUNIKA
Brustabnäher am Vorderteil spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher nach unten bügeln.

ENGLISH

AB
Center back seam
Close zipper.

❼ Lay dress backs together, right sides facing. Stitch center back seam from lower edge to as close to zipper as possible, turning end of zipper out of the way to do so. Tie-off ends of seam.
Press seam open.

A
Elastic casing
Lay fabric strips (piece 6) together, right sides facing. Stitch center front seam. Press seam open.

❽ Finish edges of fabric strip. Baste strip to inside of dress, over marked lines, wrong sides facing. Turn ends of strip under at center back, over edges of zipper tapes. Stitch long edges in place as marked.
Cut ⅝" (1.5 cm) wide elastic to
33" – 34¾" – 37" – 39½" – 41¾" – 44¼" – 46½" – 49" – 51¼" (84 – 88 – 94 – 100 – 106 – 112 – 118 – 124 – 130 cm) long
for **size 18 – 20 – 22 – 24 – 26 – 28 – 30 – 32 – 34 (44 – 46 – 48 – 50 – 52 – 54 – 56 – 58 – 60).**
Pull elastic into casing, using a safety pin as bodkin. Pin ends of elastic in place with safety pins. Try dress on and adjust length of elastic, if needed.
Stitch ends of elastic in place, next to zipper.

B
Elastic casing

❾ Finish edges of **back strips** for the elastic casing (piece 8). Lay strips on inside of dress backs, over marked lines, wrong sides facing. Turn ends of strips under – at center back, over edges of zipper tapes. Stitch long edges in place as marked.
Cut 1" (2.5 cm) wide elastic to
36" – 37½" – 39¾" – 42¼" – 44½" – 47" – 49¼" – 51½" – 54" (91 – 95 – 101 – 107 – 113 – 119 – 125 – 131 – 137 cm)
for **size 18 – 20 – 22 – 24 – 26 – 28 – 30 – 32 – 34 (44 – 46 – 48 – 50 – 52 – 54 – 56 – 58 – 60).**
Using a safety pin as bodkin, first pull elastic into one back casing, through the front casing, then through the second back casing. Pin ends of elastic in place with safety pins. Try dress on and adjust length of elastic, if needed.
Stitch ends of elastic in place, next to zipper.

AB
Sleeves

❿ Finish upper edge of each sleeve. Press upper edge to inside along marked fold line and stitch in place as marked. Cut 2 pieces of ¾" (2 cm) wide elastic, each approx. 8" to 9½" (20 to 24 cm) long. Pull elastic into upper edge of each sleeve, using a safety pin as bodkin. Baste ends of elastic in place.

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Stitch **sleeve seams**, matching seam numbers (3). Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press to one side.

Turn **sleeve hems** to inside, baste, and press. Use the TWIN NEEDLE to topstitch 1" (2.5 cm) from lower edge of each sleeve, thereby catching the hem (see text and illustration for step 1).

Setting in sleeves

⓫ Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing, matching seam numbers (5). When setting in sleeves, 3 points are important for proper fit:

➻ The seam marks (4) on sleeve and dress front must match. Sleeve seam and side seam must match. The upper sleeve edge must meet seam marks on dress front and back. Baste sleeve to armhole edge, working from the sleeve side.
➻ Try dress on and adjust lengths of elastics, if needed.
Stitch sleeves to armhole edges, catching ends of elastics in seams. Tie-off ends of seams with backstitching.

⓬ Trim allowances on remaining armhole edges to ⅜" (1 cm) wide and finish edges. Turn these allowances to inside and pin in place. Use the TWIN NEEDLE to topstitch a generous ¼" (0.8 cm) from each armhole edge, from upper sleeve edge to upper sleeve edge, thereby catching the allowances.

Turn **hem** to inside, baste, and press. Use the TWIN NEEDLE to topstitch 1" (2.5 cm) from lower edge, thereby catching the hem (see text and illustration for step 1).

⓭ For view **A**, turn allowances on slit edges to inside. Topstitch ½" (1.2 cm) from slit edges, catching the allowances.

FRANÇAIS

AB
Couture milieu dos
Fermer la fermeture à glissière.

❼ Poser les dos, endroit contre endroit, piquer la couture milieu du bord inférieur au repère de fente, aussi loin que possible. Ecarter légèrement l'extrémité de la fermeture. Assurer les extrémités des coutures.
Ecarter les surplus au fer.

A
Coulisse élastiquée
Poser les bandes, endroit contre endroit, piquer la couture milieu devant. Ecarter les surplus au fer.

❽ Surfiler la bande de tissu (pièce 6) prévue pour la coulisse élastiquée et la bâtir envers contre envers sur la robe selon les tracés. Remplier les extrémités sur la ligne milieu dos par-dessus les extrémités du ruban de la fermeture. Piquer les longs bords de la bande selon le tracé.
Avec une épingle à nourrice, enfiler un élastique de 1,5 cm de large, pour les
tailles 44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56 - 58 - 60
de 84 - 88 - 94 - 100 - 106 - 112 - 118 - 124 - 130 cm pour ajuster souplement la robe. Epingler les extrémités avec une épingle à nourrice. Essayer la robe. Vérifier la longueur de l'élastique.
Piquer les extrémités de l'élastique au ras de la fermeture à glissière.

B
Coulisse élastiquée

❾ Surfiler **les bandes dos** (pièce 8) prévues pour la coulisse élastiquée et les bâtir envers contre envers sur les dos selon les tracés. Replier les extrémités sur la ligne milieu dos par-dessus les extrémités du ruban de la fermeture à glissière. Piquer les longs bords des bandes selon le tracé.
Avec une épingle à nourrice, enfiler un élastique de 2,5 cm de large, pour les **tailles**
44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56 - 58 - 60 de
91 - 95 - 101 - 107 - 113 - 119 - 125 - 131 - 137 cm d'abord dans une coulisse dos puis, dans la coulisse devant, ensuite dans la seconde coulisse dos. Epingler les extrémités avec une épingle à nourrice. Essayer la robe. Vérifier la longueur de l'élastique.
Piquer les extrémités de l'élastique au ras de la fermeture à glissière.

AB
Manches

❿ Surfiler le bord supérieur de manche, le plier sur l'envers suivant la ligne de pliure et le piquer selon le tracé. Enfiler un élastique de 2 cm de large (d'env. 20 à 24 cm) avec une épingle à nourrice dans la coulisse. Bâtir les extrémités sur chaque côté.

Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les **coutures de manche** (chiffre-repère 6). Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser.
Plier et bâtir l'**ourlet de manche** sur l'envers, repasser. Surpiquer les manches à 2,5 cm du bord inférieur avec l'AIGUILLE JUMELEE, fixer l'ourlet (voir paragraphe et croquis 1).

Montage des manches

⓫ Pour garantir un tombant impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, end. contre end., en respectant les 3 points suivants:
➻ Superposer les repères transversaux 4 sur les manches et le devant. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le bord supérieur de manche sur le repère transversal du devant et du dos. Bâtir les manches en procédant ch. fois par l'épaisseur de manche.
➻ Essayer la robe. Vérifier et rectifier évent. la longueur de l'élastique.
Piquer les manches et fixer les extrémités de l'élastique. Assurer les extrémités des coutures par des points de piqûre retour.

⓬ Réduire le surplus des emmanchures sur 1 cm et le surfiler. Rabattre le surplus sur l'envers, l'épingler en place. Surpiquer l'emmanchure entre les bords supérieurs de manche avec l'AIGUILLE JUMELEE à 0,8 cm du bord, fixer le surplus.

Plier et bâtir l'**ourlet** sur l'envers, repasser. Surpiquer la robe avec l'AIGUILLE JUMELEE à 2,5 cm du bord inférieur, fixer l'ourlet (voir le paragraphe et le croquis 1).

⓭ Pour **A**, rabattre les bords le long de la fente sur l'envers. Surpiquer la fente à 1,2 cm des bords.

C
TUNIQUE
Piquer les **pinces de poitrine** sur le devant en les effilant. Nouer les

Schulternähte
Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 1). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Seitennähte

⓮ Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 2). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

FUTTER
Futter wie die Tunika zusammennähen.

Streifen (Teil 6) / Gummidurchzug
Futterstreifen rechts auf rechts legen, vord. Mittelnaht steppen. Zugaben auseinanderbügeln.
Futterstreifen versäubern und links auf links über den markierten Linien auf das **Futter** heften. Enden ca. 2,5 cm neben den rückw. Futterkanten einschlagen. Streifen an den markierten Linien feststeppen (siehe auch Zeichnung 8).

⓯ Tunka links auf rechts über das Futter ziehen, Nähte treffen aufeinander. Hals- und Armausschnittkanten aufeinanderheften. Kleid zwischen den Stepplinien für den Gummidurchzug auf das Futter heften. Futter noch einmal in den Stepplinien für den Tunnel absteppen, dabei die Tunika mitfassen.

Halsausschnitt wie bei Text und Zeichnung 2 mit dem Futterstreifen (Teil 9) versäubern. Streifen in den Ausschnitt legen. Zugaben in den Streifen bügeln und schmal neben der Naht feststeppen. Futterstreifen nach innen wenden und von Hand auf das Futter nähen.
Armausschnitte genauso mit den Futterstreifen (Teil 10) versäubern, dabei die Streifen an den Seitennähten einschlagen.

Nahtreißverschluss

⓰ Futter auf die rückw. Schlitzkanten an der Tunika heften. Schlitzkanten zusammengefasst versäubern. Zugaben am Schlitzzeichen einschneiden (Pfeil).
➽ Nahtreißverschluss wie bei Text und Zeichnung 6 feststeppen.

Rückw. Mittelnaht an Tunka und Futter separat wie bei Text und Zeichnung 7 steppen. Zugaben jeweils zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Saum

⓱ Saum umheften, bügeln. Untere Kante mit der ZWILLINGSNADEL 1 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen (siehe auch Text und Zeichnung 1).

Futtersaum umbügeln, einschlagen und schmal feststeppen. Das Futter sollte etwas kürzer als die Tunika sein.

BAND zur Schleife binden und laut Abb. am Gummidurchzug annähen.

D
LEGGINGS
Innere Beinnähte

⓲ Hosenteile längs falten, rechte Seite innen. Innere Beinnähte steppen (Nahtzahl 6).
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Mittelnaht

⓳ Ein Hosenteil wenden. Hosenteile rechts auf rechts ineinanderschieben.

⓴ Mittelnaht steppen; innere Beinnähte treffen aufeinander; **Achtung,** vorne an der UMBRUCHLINIE enden (Pfeil). Nahtenden sichern.
Zugaben bis ca. 3 cm vor das vord. Nahtende zurückschneiden und zusammengefasst versäubern.

Obere Hosenkante / Gummidurchzug

㉑ Angeschnittenen Besatz versäubern, an der UMBRUCHLINIE nach innen wenden, festheften. Die Zugaben an der Nahtöffnung auseinanderlegen. Obere Hosenkante mit der ZWILLINGSNADEL 2,7 cm breit absteppen, dabei den Besatz feststeppen.
Gummiband in bequemer Taillenweite mit einer Sicherheitsnadel einziehen. Enden aufeinandernähen.

Saum wie bei Text und Zeichnung 17 feststeppen.

C
TUNIC
Stitch **bust darts** in front piece, stitching each dart from edge toward point. Knot threads at points of darts. Press darts down.

Shoulder seams
Lay back pieces on front piece, right sides facing. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (1). Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press toward back.

Side seams

⓮ Lay back pieces on front piece, right sides facing. Stitch side seams, matching seam numbers (2). Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press toward back.

LINING
Sew lining as for the tunic.

Strip (piece 6) / Elastic casing
Lay strips of lining fabric (piece 6) together, right sides facing. Stitch center front seam. Press seam open.
Finish edges of strip. Baste strip to **lining**, over marked lines, wrong sides facing. Turn ends of strip under, approx. 1" (2.5 cm) from back lining edges. Stitch strip in place along marked lines (see also illustration 8).

⓯ Pull tunic over lining, with wrong of tunic facing right side of lining and matching seams. Baste together along neck and armhole edges. Baste tunic to lining, between stitching lines for elastic casing. Stitch lining along stitching lines for casing again, thereby catching tunic.

Finish **neck edge** with strip of lining fabric (piece 9) as described and illustrated for step 2. Turn strip toward neck opening. Press allowances toward strip and understitch close to seam. Turn lining strip to inside and sew to lining by hand.
Finish **armhole edges** with strips of lining fabric (piece 10) in same manner, turning ends of strips under at side seams.

Invisible zipper

⓰ Baste lining to back slit edges of tunic. At each slit edge, finish edges of lining and tunic together. Clip allowances at slit mark (arrow).
➽ Sew invisible zipper in slit as described and illustrated for step 6.

Stitch **center back seams** on dress and lining as separate seams, as described and illustrated for step 7. Trim allowances. Finish edges of allowances together and press to one side.

Hem

⓱ Turn hem of tunic to inside, baste and press. Use TWIN NEEDLE to topstitch ⅜" (1 cm) from lower edge, thereby catching the hem (see also text and illustration for step 1).

Press **lining hem** to inside, turn raw edge under, and edgestitch in place. The lining should be slightly shorter than the tunic.

Tie RIBBON in bow. Sew to elastic casing as illustrated.

D
LEGGINGS
Inner leg seams

⓲ Fold each leggings piece lengthwise, right side facing in. Stitch inner leg seams, matching seam numbers (6).
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press to one side.

Center seam

⓳ Turn one leggings leg right side out. Pull this leg into the other leg, right sides facing.

⓴ Stitch center seam, matching inner leg seams. **Attention:** End seam on front edge at marked FOLD LINE (arrow). Tie-off ends of seam. Trim allowances up to approx. 1¼" (3 cm) before front seam end. Finish edges of trimmed allowances together.

Upper edge / Elastic casing

㉑ Finish edge of self-facing. Fold self-facing to inside along marked FOLD LINE and baste. Spread allowances apart at seam opening. Use TWIN NEEDLE to topstitch a generous 1" (2.7 cm) from upper edge, thereby catching the self-facing.
Cut elastic to fit waist comfortably. Pull elastic into upper edge of leggings, using a safety pin as bodkin. Sew ends of elastic together.

Hem legging as described and illustrated for step 17.

fils de piqûre. Coucher les pinces vers le bas, repasser.

Coutures d'épaule
Poser les dos, endroit contre endroit, sur le devant, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 1). Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur le dos, repasser.

Coutures latérales

⓮ Poser les dos, endroit contre endroit, sur le devant, piquer les coutures latérales (chiffre-repère 2). Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur le dos, repasser.

DOUBLURE
Assembler la doublure comme la robe.

Bande (pièce 6) / coulisse élastiquée
Poser les bandes, endroit contre endroit, piquer la couture milieu devant. Ecarter les surplus au fer.
Surfiler les bandes en doublure et les bâtir, envers contre envers, par-dessus les tracés sur la **doublure**. Remplier les extrémités à env. 2,5 cm au ras des bords dos de la doublure. Piquer les bandes suivant les tracés (voir aussi le croquis 8).

⓯ Enfiler la robe, envers contre endroit, sur la doublure, superposer les coutures. Bâtir les bords d'encolure et d'emmanchure ensemble. Bâtir la robe, entre les piqûres, pour la coulisse élastiquée, sur la doublure. Surpiquer une seconde fois la doublure dans les piqûres pour la coulisse, saisir la robe dans la couture.

Surfiler l'**encolure** comme aux paragraphe et croquis 2 avec la bande de doublure (pièce 9). Poser la bande sur l'encolure. Coucher les surplus sur la bande, repasser et fixer la bande au ras de la couture. Plier la bande de doublure sur l'envers, la coudre à la main sur la doublure.
Surfiler de même les **emmanchures** avec les biais en doublure (pièce 10), remplier les bandes sur les coutures latérales.

Fermeture à glissière invisible

⓰ Bâtir la doublure sur les bords de fente du dos de la robe. Surfiler les bords de la fente ensemble. Cranter les surplus sur les repères de fente (flèche).
➽ Piquer la fermeture invisible comme aux paragraphe et croquis 6.

Piquer la **couture milieu dos** de la robe et la doublure séparément comme aux paragraphe et croquis 7. Réduire les surplus de chaque couture, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser.

Ourlet

⓱ Plier et bâtir l'ourlet sur l'envers, repasser. Surpiquer la robe avec l'AIGUILLE JUMELEE à 1 cm du bord inférieur, fixer l'ourlet (voir aussi le paragraphe et le croquis 1).

Plier l'**ourlet de la doublure** sur l'envers, repasser et le piquer à ras du bord. La doublure doit être légèrement plus courte que la robe.

Nouer la BANDE en forme de nœud et la coudre selon le croquis sur la coulisse élastiquée.

D
LEGGINGS
Coutures internes de jambe

⓲ Plier les jambes en longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les coutures internes de jambe (chiffre-repère 6). Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser.

Couture milieu

⓳ Retourner une jambe sur l'endroit. Enfiler les jambes, l'une dans l'autre, endroit contre endroit.

⓴ Piquer la couture milieu; superposer les coutures internes de jambe. **Attention,** interrompre la couture devant suivant la LIGNE DE PLIURE (flèche). Assurer les extrémités de la couture.
Réduire les surplus à env. 3 cm avant l'extrémité devant de la couture et les surfiler ensemble.

Bord supérieur du pantalon / coulisse élastiquée

㉑ Surfiler la parementure coupée à même le bord supérieur du pantalon, la plier suivant la ligne de pliure sur l'envers, la bâtir en place. Ecarter les surplus le long de la fente de la couture. Surpiquer le pantalon avec l'AIGUILLE JUMELEE à 2,7 cm du bord supér., fixer la parementure.
Enfiler un élastique assez long avec une épingle à nourrice et l'ajuster souplement à la taille. Coudre les extrémités ensemble.

Fixer l'**ourlet** comme au paragraphe et au croquis 17.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A	B	C		1	**voorpand 1x**
A				2	**verlenging voorpand**
A	B	C		3	**achterpand 2x**
A				4	**verlenging achterpand**
A	B			5	**mouw 2x**
A		C		6	**strook / tunnel met elastiek 2x**
	B			7	**strook voor / tunnel met elastiek 1x**
	B			8	**strook achter / tunnel met elastiek 2x**
A	B	C		9	**strook / halsrand 1x**
		C		10	**schuine strook / armsgat 2x**
			D	11	**voor- en achterpand legging 2x**

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek uw maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat uw maten van de burda-maattabel afwijken.

ABCD
Knip in uw maat van het werkblad uit:
voor JURK **A** delen 1 tot 6 en 9,
voor JURK **B** delen 1, 3, 5 en 7 tot 9,
voor TUNICA **C** delen 1, 3, 6, 9 en 10,
voor LEGGING **D** deel 11.

A
Opgelet: vóór het knippen de verlengende delen vastplakken: deel 2 aan deel 1 en deel 4 aan deel 3.
➽ Zie knipvoorbeelden op het werkblad.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is afgestemd op een lichaamslengte van 168 cm. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan uw maat aanpassen. Op deze manier blijft de pasvorm behouden.

➽Verander altijd alle delen bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
Knip de patroondelen bij de aangegeven lijnen door.
Om te verlengen de delen zo ver mogelijk uit elkaar leggen.
Om in te korten de randen van de patroondelen over elkaar heen leggen.
De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): dit is het midden van het patroondeel (géén kant of naad). Het deel 2x zo groot knippen; lijn voor de stofvouw = middellijn.

Patroondelen die met een streeplijn getekend zijn, worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof gelegd moeten worden.

ABCD
Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste van opengevouwen stof knippen.

NADEN EN ZOMEN aanknippen:
ABC - 3 cm zoom en mouwzoom (AB), **AB - geen** naad bij de bovenrand van de mouw, **D - geen** naad bij de bovenrand van de broek, **ABCD - 1,5 cm** bij alle randen en naden, behalve bij deel 6 tot 9 (al incl. naad).

Met BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de contouren (naad- en zoomlijnen) en de lijnen en tekentjes in de delen op de verkeerde kant van de stof overnemen.

C
VOERING
Voering volgens de delen 1, 3, 6, 9 en 10 knippen.
➽ Zie knipvoorbeelden op het werkblad.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A	B	C		1	**davanti 1x**
A				2	**davanti - prolungamento**
A	B	C		3	**dietro 2x**
A				4	**dietro - prolungamento**
A	B			5	**manica 2x**
A		C		6	**striscia / passaelastico 2**
	B			7	**striscia davanti / passaelastico 1x**
	B			8	**striscia dietro / passaelastico 1x**
A	B	C		9	**striscia / scollo 1x**
		C		10	**striscia in isbieco / scalfo 2x**
			D	11	**pantaloni davanti e dietro**

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Confrontate le vostre misure con quelle della nostra tabella e scegliete la taglia sul foglio tracciati che più si avvicina alle vostre misure. In genere vale la regola: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella nostra tabella.

ABCD
Tagliate dal foglio tracciati
per il VESTITO **A** le parti 1 - 6 e 9,
per il VESTITO **B** le parti 1, 3, 5, 7, 8 e 9,
per la TUNICA **C** le parti 1, 3, 6, 9 e 10,
per i PANTACOLLANT **D** la parte 11
nella taglia desiderata.

A
Attenzione: prima di tagliare la stoffa incollate i prolungamenti e cioè la parte 2 alla parte 1 e la parte 4 alla parte 3.
➽ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui" adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➽ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.
Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.
Per accorciarlo sovrapponete i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiate i bordi laterali.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

ABCD
Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il rovescio è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA:
ABC - 3 cm all'orlo e all'orlo delle maniche (AB); **AB - nessun** margine al bordo superiore delle maniche; **D - nessun** margine al bordo superiore dei pantacollant; **ABCD - 1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alle parti 6, 7, 8 e 9 (i margini sono già compresi).

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

C
FODERA
Tagliate nella fodera le parti 1, 3, 6, 9 e 10.
➽ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A	B	C		1	**delantero 1 vez**
A				2	**delantero - prolongación**
A	B	C		3	**espalda 2 veces**
A				4	**espalda - prolongación**
A	B			5	**manga 2 veces**
A		C		6	**tira / jareta para la goma 2 veces**
	B			7	**tira delantera / jareta para la goma 1 vez**
	B			8	**tira posterior / jareta para la goma 2 veces**
A	B	C		9	**tira / escote 1 vez**
		C		10	**tira sesgada / sisa 2 veces**
			D	11	**pieza delantera y posterior del pantalón 2 vec.**

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABCD
Cortar de la hoja de patrones
para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 6 y 9,
para el VESTIDO **B** las piezas 1, 3, 5 y 7 a 9,
para la TÚNICA **C** las piezas 1, 3, 6, 9 y 10,
para los LEGGINGS **D** la pieza 11
en la talla correspondiente.

A
Atención: antes de cortar pegar las prolongaciones: la pieza 2 en la 1 y la pieza 4 en la 3.
➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.
Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.
Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

El DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

ABCD
Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
ABC - 3 cm dobladillo y dobladillo manga (AB), **AB - sin** margen en el canto superior de la manga, **D - sin** margen en el canto superior del pantalón, **ABCD - 1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto en las piezas 6 a 9 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos del patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

C
FORRO
Cortarlo según las piezas 1, 3, 6, 9 y 10.
➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

➔ Zie knipvoorbeelden op het werkblad.
Naden en zoom aanknippen:
geen naad bij de delen 6, 9 en 10 (al incl. naad), **1,5 cm** bij alle randen en naden.
Patroonlijnen op de delen van voering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de delen liggen de goede kanten op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof aangeven.

Tips voor de verwerking van elastische stoffen
Elastische stoffen kunnen het beste met een overlockmachine gestikt worden. De naden blijven dan elastisch, zodat ze tijdens het dragen niet kapotgaan.
Als u geen overlockmachine heeft, stikt u de naden met een speciale elastische steek of met een smal ingestelde zigzagsteek. Let erop dat de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld. Bij fijne elastische stoffen stikt u met een tricotnaald. Door de ronde punt kunnen de steken niet beschadigd worden.

❶ Voor het doorstikken van de randen (bv. de zoom) een TWEELINGNAALD nemen. U stikt rechte stiksteken aan de goede kant van de stof, met 2 bovendraden en 1 onderdraad. Aan de verkeerde kant van de stof ontstaan zigzagsteken. De stof rekt tijdens het stikken niet uit, de naad blijft elastisch.

AB
JURK
Coupenaden bij het voorpand tot een punt stikken. Draadjes knopen. Figuurnaden naar onderen toe strijken.

Schoudernaden
De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 1). Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Halsrand / strook (deel 9)
De strook in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen). Strijken.

❷ De strook op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar), de open rand ligt op de naad. De strook 1,5 cm breed vaststikken. Naden bijknippen, inknippen.

❸ De strook naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De halsrand 0,7 cm breed met de TWEELINGNAALD doorstikken, daarbij de strook vaststikken.

Zijnaden / A - split links

❹ De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), zijnaden stikken (naadcijfer 2), bij **A** de linkerzijnaad bij het splittekentje eindigen (pijl). Een keer heen en terug stikken.
Tekening: model A.
Bij **A** de splitranden zigzaggen.
AB: de naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

B
Tunnel met elastiek

❺ **De strook voor het voorpand** voor de tunnel met elastiek (deel 7) zigzaggen en met het midden op het midden bij de aangegeven lijnen op het voorpand rijgen (verkeerde kanten op elkaar). De uiteinden inslaan. De strook bij de lange randen volgens het patroon vaststikken.

AB
Naadritssluiting inzetten
Wij hebben een naadritssluiting ingezet. Deze wordt onzichtbaar aan de goede kant ingezet.
De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. De rits inzetten, voordat de zijnaad onder het ritssplit gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig. De achterranden van de jurk zigzaggen.

❻ De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen op de splitrand vastspelden. De tandjes moeten precies bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met het speciale ritsvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier op de andere splitrand vaststikken (6a).
Stik bij beide splitranden steeds van boven naar onderen tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken met het speciale stikvoetje naar onderen toe gedrukt.
De uiteinden van de ritsbanden om de naad heen leggen, de naad naar binnen keren en met de hand vastnaaien (6b).

➔ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.
Aggiungete i margini di cucitura e d'orlo:
nessun margine alle parti 6, 9 e 10 (il margine è già compreso); **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.
Riportate i contorni del cartamodello anche sulla fodera.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.
(NC = numero di congiunzione).

Alcuni consigli sulla confezione dei tessuti estensibili
La macchina taglia e cuci (Overlock) è l'ideale per la confezione dei tessuti estensibili. Con essa le cuciture diventano particolarmente elastiche e non si strappano indossando i capi.
Se non possedete una macchina taglia e cuci chiudete le cuciture impostando un punto elasticizzato o un punto zig-zag stretto. La tensione del filo non deve essere troppo forte. Nel caso di tessuti fini inserite lo speciale AGO PER JERSEY che, grazie alla sua punta arrotondata, non danneggia le maglie durante il cucito.

❶ Per rifinire i bordi (ad es. all'orlo) inserite nella macchina un AGO DOPPIO. Impostate un punto diritto e cucite dal diritto con due fili superiori e un filo inferiore. Il filo inferiore formerà i punti zig-zag. In questo modo mentre cucite, la stoffa non perderà la sua forma e la cucitura diventerà elastica.

AB
VESTITO
Imbastire le **pinces al seno** sul davanti e cucirle a punta. Annodare i fili e stirare le pinces verso il basso.

Cuciture alle spalle
Disporre i dietro, diritto su diritto, sul davanti e chiudere le cuciture delle spalle (NC 1). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Scollo / Striscia (parte 9)
Piegare la striscia per lungo, il rovescio è all'interno e stirarla.

❷ Imbastire la striscia sullo scollo, diritto su diritto, i bordi aperti appoggiano sul margine. Cucire la striscia alla distanza di 1,5 cm dai bordi. Rifilare i margini e inciderli.

❸ Imbastire la striscia ripiegandola all'interno e stirarla. Inserire l'AGO DOPPIO e cucire la striscia alla distanza di 0,7 cm dal bordo dello scollo.

Cuciture laterali / A - a sinistra con spacco

❹ Disporre i dietro sul davanti, diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 2), per **A** non cucire oltre il contrassegno sulla cucitura sinistra (freccia). Fermare le cuciture a dietropunto.
L'illustrazione si riferisce al modello A.
Rifinire i margini dello spacco al vestito **A**.
AB: rifilare i margini delle cuciture, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

B
Passaelastico

❺ Per il passaelastico (parte 7) rifinire la **striscia di stoffa davanti** e imbastirla, rovescio su rovescio e centro su centro, sul davanti sulle linee indicate. Ripiegare all'interno le estremità. Impunturare la striscia lungo i bordi longitudinali come indicato.

AB
Chiusura lampo a spirale
Abbiamo scelto una lampo a spirale che, dopo essere stata cucita, non è visibile dal diritto.
La lampo dovrebbe essere più lunga dell'apertura e va inserita prima di chiudere la cucitura al disotto dell'apertura. Per cucire la lampo inserire nella macchina l'apposito piedino unilaterale.
Rifinire i bordi dietro.

❻ Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura, il lato superiore della lampo è rivolto verso il basso. I dentini devono appoggiare esattamente sui bordi dell'apertura indicati. Inserire il piedino unilaterale e cucire la lampo a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (6a).
Cucire su ambo i lati dell'apertura dall'alto fino al contrassegno (freccia). Dato che durante il cucito, i dentini tendono ad arrotolarsi, questi verranno mantenuti piatti dal piedino unilaterale. In alto ripiegare le estremità della fettuccia sopra i margini, rimboccare i margini all'interno e cucirli a mano (6b).

➔ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.
Añadir márgenes de costura y dobladillo:
sin margen en las piezas 6, 9 y 10 (el margen ya está incluido).
1,5 cm en todos los cantos y costuras. Reportar los contornos del patrón en las piezas de forro.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos. Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho de la tela.

Instrucciones para la confección de géneros elásticos
El mejor modo de trabajar los géneros elásticos es con la máquina overlock. Las costuras quedan muy elásticas para evitar que las prendas se rasguen.
Si no tiene una máquina overlock, trabajar las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. Observar que el hilo de la máquina de coser no esté muy tenso. En telas de punto fino montar en la máquina una AGUJA especial PARA GÉNEROS DE PUNTO, porque con su punta redondeada no se estropea la malla.

❶ Para rematar los cantos (p.ej. en el dobladillo) emplear la AGUJA DOBLE. Coser con puntadas rectas por el derecho de la tela con dos hilos superiores y uno de canilla. El hilo inferior forma las puntadas en zigzag. Así no se estira la tela al coserla y la costura queda elástica.

AB
VESTIDO
Coser en punta las **pinzas de pecho** en el delantero. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia bajo.

Costuras hombros
Poner las piezas de la espalda en el delantero derecho contra derecho, coser las costuras hombros (número 1). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Escote / tira (pieza 9)
Doblar la tira de tela a lo largo, el revés queda dentro. Planchar.

❷ Hilvanar la tira en el escote derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen. Coser la tira 1,5 cm de ancho. Recortar los márgenes, dar unos piquetes.

❸ Volver la tira hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Pespuntear el escote 0,7 cm de ancho con la AGUJA DOBLE, pillando la tira.

Costuras laterales / A - abertura a la izquierda

❹ Colocar las piezas de la espalda en el delantero derecho contra derecho, coser las costuras laterales (número 2), en **A** terminar la costura lateral izquierda en la marca de abertura (flecha). Rematar los extremos. **El dibujo muestra A.**
En **A** sobrehilar los márgenes en la abertura.
AB: Recortar los márgenes en las costuras, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

B
Jareta para la goma

❺ Sobrehilar la tira de **tela delantera** para la jareta (pieza 7) e hilvanarla superpuesta sobre el delantero revés contra revés y medio sobre medio por encima de las líneas marcadas. Remeter los extremos. Coser la tira en los cantos largos como está marcado.

AB
Cremallera (costura oculta)
Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta.
Se cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie. Sobrehilar los cantos posteriores del vestido.

❻ Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremalllera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (6a). Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca de abertura (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Poner los extremos de la cinta arriba por encima de los márgenes, girar los márgenes hacia dentro y coser a mano (6b). Cerrar la cremallera.

NEDERLANDS

AB
Middenachternaad
Rits dichtdoen.

❼ De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits een beetje opzij leggen. Een keer heen en terug stikken.
Naden openstrijken.

A
Tunnel met elastiek
De stroken op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenvoornaad stikken. Naad openstrijken.

❽ De strook voor de tunnel met elastiek (deel 6) zigzaggen en bij de aangegeven lijnen op de jurk vastrijgen (verkeerde kanten op elkaar). De uiteinden middenachter bij de uiteinden van de ritsbanden inslaan. De strook bij de lange randen volgens het patroon vaststikken.
1,5 cm breed elastiek met een veiligheidsspeld tot de gewenste wijdte inrijgen, voor
maat 44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56 - 58 - 60
84 - 88 - 94 - 100 - 106 - 112 - 118 - 124 - 130 cm lang. De uiteinden met een veiligheidsspeld vastspelden. De jurk aantrekken. De wijdte van het elastiek controleren.
De uiteinden van het elastiek naast de rits vaststikken.

B
Tunnel met elastiek

❾ **De stroken voor het achterpand** voor de tunnel met elastiek (deel 8) zigzaggen bij de aangegeven lijnen op de achterpanden vastrijgen (verkeerde kanten op elkaar). De uiteinden inslaan, middenachter bij de uiteinden van de rits. De strook bij de lange randen volgens het patroon vaststikken.
2,5 cm breed elastiek met een veiligheidsspeld tot de gewenste wijdte inrijgen, voor **maat**
44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56 - 58 - 60
91 - 95 - 101 - 107 - 113 - 119 - 125 - 131 - 137 cm lang eerst bij de achterste tunnel, dan bij de voorste tunnel en tot slot bij de andere achterste tunnel. De uiteinden met een veiligheidsspeld vastspelden. De jurk aantrekken. De lengte van het elastiek controleren.
De uiteinden van het elastiek naast de rits vaststikken.

AB
Mouwen

❿ De bovenrand van de mouwen zigzaggen, bij de vouwlijn omstrijken en volgens patroon vaststikken. 2 cm breed elastiek (ca. 20 tot 24 cm lang) met een veiligheidsspeld inrijgen. De uiteinden aan de zijkant vastrijgen.

De mouwen in de lengte vouwen (goede kanten op elkaar). **De mouwnaden** stikken (naadcijfer 3). Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Mouwzoom omvouwen, rijgen, strijken. De onderrand van de mouwen met de TWEELINGNAALD 2,5 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken (zie punt en tekening 1).

Mouwen inzetten

⓫ De mouwen (goede kanten op elkaar) in het armsgat vastspelden (naadcijfer 5). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende drie punten letten:

➻ De streepjes 4 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. De bovenrand van de mouw moet bij het streepje van het voor- en achterpand liggen. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen.
➻ Jurk passen. De wijdte van het elastiek controleren, eventueel aanpassen.
De mouwen vaststikken, daarbij de uiteinden van het elastiek vaststikken. Een keer heen en terug stikken.

⓬ De naad bij de armsgaten tot 1 cm bijknippen en zigzaggen. naad naar binnen keren, vastspelden. De armsgaten tussen de bovenrand van de mouwen met de TWEELINGNAALD 0,8 cm breed doorstikken, daarbij de naad vaststikken.

Zoom omvouwen, rijgen, strijken. De onderrand met de TWEELINGNAALD 2,5 cm breed doorstikken, daarbij de zoom vaststikken (zie punt en tekening 1).

⓭ Bij **A** de splitranden naar binnen keren. De splitranden 1,2 cm breed doorstikken.

C
TUNICA
Coupenaden bij het voorpand tot een punt stikken. Draadjes knopen. Figuurnaden naar onderen toe strijken.

Schoudernaden

ITALIANO

AB
Cucitura centrale dietro
Chiudere la lampo.

❼ Disporre i dietro diritto su diritto e chiudere la cucitura centrale andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Per facilitare quest'operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto.
Stirare i margini aprendoli.

A
Passaelastico
Disporre la striscia diritto su diritto e chiudere la cucitura centrale davanti. Stirare i margini aprendoli.

❽ Rifinire la striscia per il passaelastico (parte 6) e imbastirla, rovescio su rovescio, sulle linee indicate sul vestito. Nel centro dietro ripiegare all'interno le estremità sulle estremità della lampo. Impunturare la striscia lungo i bordi longitudinali come indicato. Con una spilla da balia infilare un elastico largo 1,5 cm alle seguenti lunghezze (circonf. vita comoda):
84 cm per la **taglia 44;** 88 cm per la **taglia 46;** 94 cm per la **taglia 48;** 100 cm per la **taglia 50;** 106 cm per la **taglia 52;** 112 cm per la **taglia 54;** 118 cm per la **taglia 56;** 124 cm per la **taglia 58;** 130 cm per la **taglia 60.** Appuntare le estremità dell'elastico con una spilla da balia. Indossare il vestito e controllare la vestibilità dell'elastico. Cucire le estremità dell'elastico accanto alle fettucce della lampo.

B
Passaelastico

❾ Per il passaelastico rifinire la **striscia di stoffa dietro** (parte 8) e imbastirla, rovescio su rovescio, sulle linee indicate sul dietro. Ripiegare all'interno le estremità, nel centro dietro rimboccare all'interno le estremità sulle estremità della lampo. Impunturare la striscia lungo i bordi longitudinali come indicato.
Con una spilla da balia infilare l'elastico (largo 2,5 cm) prima nella coulisse dietro, poi nella coulisse davanti e infine nell'altra coulisse dietro alle seguenti lunghezze (circonf. vita comoda):
91 cm per la **taglia 44;** 95 cm per la **taglia 46;** 101 cm per la **taglia 48;** 107 cm per la **taglia 50;** 113 cm per la **taglia 52;** 119 cm per la **taglia 54;** 125 cm per la **taglia 56;** 131 cm per la **taglia 58;** 137 cm per la **taglia 60.** 130 cm per la **taglia 60.**
Appuntare le estremità dell'elastico con una spilla da balia. Indossare la tunica e controllare la vestibilità dell'elastico. Cucire le estremità dell'elastico accanto alle fettucce della lampo.

AB
Maniche

❿ Rifinire il bordo superiore delle maniche, stirarlo verso l'interno rimboccandolo lungo la linea di ripiegatura e cucirlo come indicato. Con una spilla da balia infilare l'elastico largo 2 cm e lungo ca. 20 - 24 cm. Cucire insieme a mano le estremità da un lato.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Impunturare le **cuciture** (NC 3). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli da un lato.

Imbastire ripiegando all'interno **l'orlo delle maniche.** Inserire l'AGO DOPPIO e cucire l'orlo alla distanza di 2,5 cm dal bordo (vedi anche punto 1).

Inserire le maniche

⓫ Appuntare le maniche sugli incavi, diritto su diritto (NC 5) e osservare quanto segue:

➻ I trattini 4 sulla manica e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il bordo superiore delle maniche deve combaciare con i trattino sul davanti e sul dietro. Imbastire le maniche dal lato delle maniche.
➻ Indossare il modello. Controllare la vestibilità degli elastici e ventualmente aggiustarla. Cucire le maniche, fissando anche le estremità degli elastici. Fermare le cuciture a dietropunto.

⓬ Accorciare il margine agli scalfi all'altezza di 1 cm e rifinirlo. Piegare il margine all'interno e appuntarlo. Inserire l'AGO DOPPIO e cucire il bordo degli scalfi fra i bordi superiori delle maniche alla distanza di 0,8 cm dai bordi (fissando così anche il margine).

Imbastire **l'orlo** all'interno e stirarlo. Inserire l'AGO DOPPIO e cucire l'orlo alla distanza di 2,5 cm dal bordo (vedi anche punto 1).

⓭ Per **A** ripiegare all'interno i margini dello spacco e cucirli alla distanza di 1,2 cm dai bordi.

C
TUNICA
Cucire a punta le pinces davanti. Annodare i fili e stirare le pinces verso il basso.

Cuciture alle spalle

ESPAÑOL

AB
Costura posterior central
Cerrar la cremallera.

❼ Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca de abertura. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Rematar los extremos. Planchar los márgenes abiertos.

A
Jareta para la goma
Poner la tira derecho contra derecho, coser la costura delantera central. Planchar los márgenes abiertos.

❽ Sobrehilar la tira de tela para la jareta (pieza 6) e hilvanarla revés contra revés sobre el vestido por encima de las líneas marcadas. Remeter los extremos en el medio posterior por encima de los extremos de la cinta de la cremallera. Coser la tira en los cantos largos como está marcado.
Pasar una de goma de 1,5 cm de ancho con un imperdible a una anchura cómoda, para las
tallas 44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56 - 58 - 60
84 - 88 - 94 - 100 - 106 - 112 - 118 - 124 - 130 cm de largo.
Prender los extremos con un imperdible. Hacer una prueba del vestido. Comprobar la largura de la goma.
Coser los extremos de la goma junto a la cremallera.

B
Jareta para la goma

❾ **Sobrehilar la tira de tela posterior** para la jareta (pieza 8) e hilvanar revés contra revés sobre las piezas de la espalda por encima de las líneas marcadas. Remeter los extremos, en el medio posterior por encima del extremo de la cinta de cremallera.
Coser la tira en los cantos largos como está marcado.
Pasar la goma de 2,5 cm de ancho con un imperdible a una anchura cómoda, para las tallas
44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56 - 58 - 60
91 - 95 - 101 - 107 - 113 - 119 - 125 - 131 - 137 cm de largo primero por una jareta posterior, luego por la delantera y a continuación por la otra jareta posterior. Prender los extremos con un imperdible.
Hacer una prueba del vestido. Comprobar la largura de la goma.
Coser los extremos de la misma junto a la cremallera.

AB
Mangas

❿ Sobrehilar el canto superior de la manga, en la línea de doblez planchar entornando y coser como está marcado. Pasar una goma de 2 cm de ancho (aprox. 20 a 24 cm de largo) con un imperdible. Hilvanar los extremos a los lados.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las **costuras manga** (número 3). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Hilvanar entornado el **dobladillo manga**, planchar. Pespuntear los cantos inferiores de manga con la AGUJA DOBLE 2,5 cm de ancho, pillando el dobladillo (véase texto y dibujo 1).

Montaje de las mangas

⓫ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho (número 5). Al montarla hay que tener en cuenta 3 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➻ las marcas horizontales 4 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. El canto superior de la manga coincide en la marca horizontal en el delantero y la espalda. Hilvanar y coser por el lado de la manga.
➻ Hacer una prueba del vestido. Comprobar la largura de la goma, regularla si fuera necesario. Coser la manga, pillando los extremos de la goma. Rematar los extremos con puntadas atrás.

⓬ Recortar el margen de las sisas a 1 cm y sobrehilar. Girar el margen hacia dentro y prender. Pespuntear el canto de la sisa entre los cantos superiores de manga con la AGUJA DOBLE 0,8 cm de ancho, pillando el margen.

Hilvanar entornado el **dobladillo**, planchar. Pespuntear el canto inferior con la AGUJA DOBLE 2,5 cm de ancho, pillando el dobladillo (véase texto y dibujo 1).

⓭ En **A** girar hacia dentro los márgenes de abertura. Pespuntear los cantos de abertura 1,2 cm de ancho.

C
TÚNICA
Coser en punta las **pinzas de pecho** en el delantero. Anudar los hilos y planchar las pinzas hacia bajo.

Costuras hombros

De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 1). Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Zijnaden

⓮ De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), zijnaden stikken (naadcijfer 2). Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

VOERING
De voering net als de jurk in elkaar stikken.

Strook (deel 6) / tunnel met elastiek
De stroken op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenvoornaad stikken. Naad openstrijken.
De strook van voering zigzaggen en bij de aangegeven lijnen op de **voering** vastrijgen (verkeerde kanten op elkaar). De uiteinden ca. 2,5 cm naast de achterranden van de voering inslaan. De strook bij de aangegeven lijnen vaststikken (zie ook tekening 8).

⓯ De jurk met de verkeerde kant op de goede kant over de voering heen trekken, de naden liggen op elkaar. Halsranden en armsgatkanten op elkaar rijgen. De jurk tussen de stiksels voor de tunnel met elastiek op de voering vastrijgen. De voering nog een keer bij de stiksels van de tunnel doorstikken, daarbij de jurk mee vastzetten.

Halsrand volgens punt en tekening 2 met de strook van voering (deel 9) afwerken. De strook naar de opening toe leggen. De naad naar de strook toe strijken en smal naast het stiksel vaststikken. De strook van voering naar binnen keren en met de hand bij de voering vastnaaien.
De armsgaten op dezelfde manier met de strook van voering (deel 10) afwerken, daarbij de strook bij de zijnaden inslaan.

Naadritssluiting

⓰ De voering bij de splitranden (achter) bij de jurk vastrijgen. De splitranden samengenomen zigzaggen. De naad bij het splittekentje inknippen (pijl).
➽ Naadritssluiting volgens punt en tekening 6 vaststikken.

Middenachternaad bij de jurk en de voering afzonderlijk volgens punt en tekening 7 stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Zoom

⓱ De zoom omvouwen, rijgen, strijken. De onderrand met de TWEELINGNAALD 1 cm breed doorstikken, daarbij de zoom vaststikken (zie ook punt en tekening 1).

Zoom van voering omstrijken, inslaan en smal vaststikken. De voering moet iets korter zijn dan de jurk.

BAND strikken en volgens de tek. bij de tunnel met elastiek vastnaaien.

D
LEGGING
Binnenbeennaden

⓲ De panden in de lengte vouwen (goede kanten op elkaar). De binnenbeennaden stikken (naadcijfer 6).
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Kruisnaad

⓳ Een broekspijp keren. De pijpen in elkaar schuiven (goede kanten op elkaar).

⓴ De kruisnaad stikken; de binnenbeennaden liggen op elkaar; **Opgelet:** aan de voorkant bij de VOUWLIJN eindigen (pijl). Een keer heen en terug stikken.
Naden tot ca. 3 cm vóór het einde van de naad (voor) bijknippen en samengenomen zigzaggen.

Bovenrand broek / tunnel met elastiek

㉑ Aangeknipt beleg zigzaggen, bij de VOUWLIJN naar binnen keren, vastrijgen. De naad bij de opening openleggen. De bovenrand van de leggin met de TWEELINGNAALD 2,7 cm breed doorstikken, daarbij het beleg mee vaststikken.
Het elastiek tot de gewenste wijdte met een veiligheidsspeld inrijgen. De uiteinden op elkaar naaien.

Zoom volgens punt en tekening 17 vaststikken.

Disporre i dietro, diritto su diritto, sul davanti e chiudere le cuciture delle spalle (NC 1). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Cuciture alle spalle

⓮ Disporre i dietro sul davanti, diritto su diritto e chiudere le cuciture laterali (NC 2). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

FODERA
Cucire la fodera come la tunica.

Striscia (parte 6) / Passaelastico
Disporre la striscia diritto su diritto e chiudere la cucitura centrale davanti. Stirare i margini aprendoli.
Rifinire la striscia di fodera e imbastirla sulla **fodera**, rovescio su rovescio, sopra le linee indicate. Ripiegare all'interno le estremità a ca. 2,5 cm dai bordi dietro della fodera. Cucire la striscia lungo le linee indicate (vedi anche figura 8).

⓯ Infilare la tunica sulla fodera, rovescio contro diritto, le cuciture combaciano. Imbastire insieme i bordi dello scollo e degli scalfi. Imbastire la tunica sulla fodera fra le linee della cucitura per il passaelastico. Cucire ancora la fodera lungo le impunture del passaelastico, comprendendo anche la tunica di stoffa.

Rifinire lo **scollo** con la striscia di fodera (parte 9) come spiegato e illustrato al punto 2. Disporre la striscia sullo scollo. Stirare i margini verso la striscia e cucirla a filo della cucitura. Rimboccare verso l'interno la striscia di fodera e cucirla a mano sulla fodera.
Rifinire allo stesso modo gli **scalfi** con la striscia di fodera (parte 10). Ripiegare le strisce sulle cuciture laterali.

Chiusura lampo a spirale

⓰ Imbastire la fodera sui bordi dietro dell'apertura. Rifinire insieme i bordi dell'apertura. Incidere i margini in corrispondenza del contrassegno (freccia).
➽ Cucire la lampo come spiegato e illustrato al punto 6.

Chiudere separatamente la **cucitura centrale dietro** della tunica e della fodera come spiegato e illustrato al punto 7. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli da un lato.

Orlo

⓱ Imbastire l'orlo all'interno e stirarlo. Inserire l'AGO DOPPIO e cucire l'orlo alla distanza di 1 cm dal bordo (vedi anche punto 1).

Stirare verso l'interno **l'orlo della fodera**, ripiegarlo e cucirlo a filo del bordo. La fodera deve essere un po' più corta della tunica.

Annodare a fiocco il NASTRO e cucirlo come illustrato sulla coulisse dell'elastico.

D
PANTACOLLANT
Cuciture interne alle gambe

⓲ Piegare le gambe per lungo, il diritto è all'interno. Chiudere le cuciture delle gambe (NC 6).
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli da un lato.

Cucitura centrale

⓳ Voltare una gamba. Infilare le gambe una nell'altra, diritto su diritto.

⓴ Chiudere la cucitura centrale; le cuciture interne delle gambe combaciano. **Attenzione:** davanti non cucire oltre la LINEA DI RIPIEGATURA (freccia). Fermare la cucitura a dietropunto.
Rifilare i margini fino a ca. 3 cm dall'estremità della cucitura e rifinirli insieme.

Bordo superiore / Passaelastico

㉑ Rifinire il ripiego tagliato unito, rimboccarlo all'interno lungo la LINEA DI RIPIEGATURA e imbastirlo. Aprire i margini sul tratto aperto della cucitura. Inserire l'AGO DOPPIO e cucire il ripiego alla distanza di 2,7 cm dal bordo superiore dei pantaloni.
Con una spilla da balia infilare l'elastico (circonf. vita comoda), Cucire insieme le estremità dell'elastico.

Cucire **l'orlo** come spiegato e illustrato al punto 17.

Poner las piezas de la espalda derecho contra derecho sobre el delantero, coser las costuras hombros (número 1). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Costuras laterales

⓮ Poner las piezas de la espalda en el delantero derecho contra derecho, coser las costuras laterales (número 2). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

FORRO
Coser el forro como el vestido.

Tira (pieza 6) / jareta para la goma
Poner la tira derecho contra derecho, coser la costura delantera central. Planchar los márgenes abiertos.
Sobrehilar la tira de forro y hilvanarla revés contra revés por encima de las líneas marcadas sobre el **forro**. Remeter los extremos unos 2,5 cm junto a los cantos posteriores de forro. Coser la tira en las líneas marcadas (véase también el dibujo 8).

⓯ Poner el vestido por encima del forro revés contra derecho, las costuras coinciden superpuestas. Hilvanar montados los cantos del escote y de la sisa. Hilvanar el vestido entre las líneas de pespunte para la jareta con goma sobre el forro. Pespuntearlo otra vez en las líneas de pespunte para la jareta, interponiendo el vestido.

Sobrehilar el **escote** como en el texto y dibujo 2 con la tira de forro **(pieza 9). Colocar la tira** en el escote. Planchar los márgenes en la tira y coser al ras junto a la costura. Girar hacia dentro la tira de forro y coser en el forro a mano.
Sobrehilar igualmente las **sisas** con la tira de forro (pieza 10), remetiendo la tira en las costuras laterales.

Cremallera de costura

⓰ Hilvanar el forro sobre los cantos posteriores de abertura en el vestido. Sobrehilar juntos los cantos de abertura. Piquetear los márgenes en la marca de abertura (flecha).
➽ Coser la cremallera de costura como en el texto y dibujo 6.

Coser la **costura posterior central** en el vestido y en el forro por separado como en el texto y dibujo 7.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Dobladillo

⓱ Hilvanar entornado el dobladillo, planchar. Pespuntear el canto inferior con la AGUJA DOBLE 1 cm de ancho, pillando el dobladillo (véase también texto y dibujo 1).

Planchar entornado el **dobladillo de forro**, remeter y coser al ras. El forro tiene que ser un poco más corto que el vestido.

Hace con la CINTA un lazo y según la ilustración coserla a la jareta.

D
LEGGINGS
Costuras entrepierna

⓲ Doblar las piezas del pantalón a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las costuras entrepierna (número 6). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Tiro

⓳ Girar una pieza del pantalón. Meter las piezas una dentro de la otra derecho contra derecho.

⓴ Cerrar la costura central. Las costuras entrepierna coinciden superpuestas. **Atención:** terminar delante en la LÍNEA DE DOBLEZ (flecha). Rematar los extremos. Recortar los márgenes hasta unos 3 cm antes del extremo delantero de costura y sobrehilarlos juntos.

Canto superior del pantalón / jareta parar la goma

㉑ Sobrehilar la vista incorporada, en la LÍNEA DE DOBLEZ girar hacia dentro, pasar unos hilvanes.
Poner abiertos los márgenes en la abertura. Pespuntear el canto superior del pantalón con la AGUJA DOBLE 2,7 cm de ancho, pillando la vista. Pasar la goma a la anchura cómoda de la cintura con un imperdible. Coser superpuestos los extremos.

Coser el **dobladillo** como en el texto y dibujo 17.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B C 1 Framstycke 1x
A 2 Framstycke - Förlängning
A B C 3 Bakstycke 2x
A 4 Bakstycke - Förlängning
A B 5 Ärm 2x
A C 6 Remsa / Resårdragsko 2x
B 7 Främre remsa / Resårdragsko 1x
B 8 Bakre remsa / Resårdragsko 2x
A B C 9 Remsa / Halsringning 1x
C 10 Snedremsa / Ärmringning 2x
D 11 Främre och bakre byxdel 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått, som skiljer.

ABCD
Klipp ut följande delar från mönsterarket i önskad storlek:
för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 6 och 9,
för KLÄNNINGEN **B** delarna 1, 3, 5 och 7 till 9,
för TUNIKAN **C** delarna 1, 3, 6, 9 och 10,
för LEGGINGSEN **D** del 11.

A
Observera: Tejpa fast förlängningarna innan du klipper till: del 2 vid del 1 och del 4 vid del 3.
➼ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➼ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.
Förlängning: För isär delarna till önskad längd.
Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

ABCD
Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar, som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:
ABC - 3 cm fåll och ärmfåll (AB), **AB - ingen** fåll i ärmens övre kant, **D - ingen** fåll i byxans övre kant, **ABCD - 1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom på del 6 till 9 (sömsmån är redan inberäknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

C
FODER
Klipp till foder efter delarna 1, 3, 6, 9 och 10.
➼ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

DANSK

MØNSTERDELE:

A B C 1 Forstykke 1x
A 2 Forstykke - forlængelse
A B C 3 Rygdel 2x
A 4 Rygdel - forlængelse
A B 5 Ærme 2x
A C 6 Stofstrimmel / elastik-løbegang 2x
B 7 Forr. stofstrimmel / elastik-løbegang 1x
B 8 Bag. stofstrimmel / elastik-løbegang 2x
A B C 9 Stofstrimmel / halsudskæring 1x
C 10 Skråbånd / ærmegab 2x
D 11 Forr. og bag. buksedel 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABCD
Til KJOLEN **A** klippes delene 1 til 6 og 9,
til KJOLEN **B** klippes delene 1, 3, 5 og 7 til 9,
til TUNIKAEN **C** klippes delene 1, 3, 6, 9 og 10,
til LEGGINSENE **D** klippes del 11
ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

A
Vær opmærksom: Inden du klipper delene ud, skal forlængelsesdelene tapes til de tilhørende dele: del 2 til del 1 og del 4 til del 3.
➼ Se klippeplanerne på mønsterarket.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer „her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➼ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.
Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.
Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

ABCD
Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
ABC - 3 cm søm og ærmesøm (AB), **AB - intet** sømmerum ved ærmets øverste kant, **D - intet** sømmerum ved buksernes øverste kant, **ABCD - 1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme, undtagen på del 6 til 9 (sømmerum er allerede inkluderet).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

C
FÓR
Klip fóret efter delene 1, 3, 6, 9 og 10.
➼ Se klippeplanerne på mønsterarket.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A B C 1 Перед 1x
A 2 Перед – удлиняющая деталь
A B C 3 Спинка 2x
A 4 Спинка – удлиняющая деталь
A B 5 Рукав 2x
A C 6 Полоса/кулиска 2x
B 7 Полоса /кулиска переда 1x
B 8 Полоса / кулиска спинки 2x
A B C 9 Бейка / горловина 1x
C 10 Косая бейка / пройма 2x
D 11 Передняя и задняя половинки 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABCD
Вырезать из листа выкроек
для ПЛАТЬЯ **A** детали 1–6 и 9,
для ПЛАТЬЯ **B** детали 1, 3, 5 и 7–9,
для ТУНИКИ **C** детали 1, 3, 6, 9 и 10,
для ЛЕГГИНСОВ **D** деталь 11
нужного размера.

A
Внимание! Перед раскроем приклеить удлиняющие детали: деталь 2 – к детали 1 и деталь 4 – к детали 3.
➼ См. планы раскладки на листе выкроек.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➼ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.
Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.
Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров. Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом трикотажного полотна, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенного вдвое трикотажного полотна.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на трикотажное полотно стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на трикотажном полотне.

ABCD
Вдвое складывать трикотажное полотно лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать трикотажное полотно лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб трикотажного полотна, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута трикотажного полотна.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
ABC: 3 см – на подгибку низа, в том числе и рукавов (AB), **AB: без** припусков по верхним срезам рукавов, **D: без** припусков по верхним срезам половинок, **ABCD: 1,5 см** – на швы и по всем остальным срезам, кроме деталей 6-9 (припуски на швы уже учтены).

Прежде чем откалывать детали выкройки от трикотажного полотна, следует перевести контуры деталей (линии швов и низа) и важную разметку на изнаночную сторону деталей кроя с помощью копировального колесика и копировальной бумаги BURDA – см. инструкцию на упаковке бумаги.

C
ПОДКЛАДКА
Выкроить детали 1, 3, 6, 9 и 10.
➼ См. планы раскладки на листе выкроек.

➤ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.
Man måste lägga till sömsmåner och fålltillägg:
Ingen fåll på delarna 6, 9 och 10 (sömsmån är redan inberäknad), **1,5 cm** i alla kanter och sömmar.
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.
Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

Tips för sömnad i stretchtyger
Bäst resultat får man, om man syr i stretchtyger med en overlockmaskin. Sömmarna blir mycket elastiska så att de inte rivs sönder när man bär plagget.
Sy sömmarna med ett specialstygn för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstygn, om du inte har en overlockmaskin. Se till att symaskinens trådspänning inte är för hård. Sätt in en JERSEY- eller STRETCHNÅL i symaskinen när du syr i finmaskigt tyg. Dess kulspets kan inte skada maskorna.

❶ Sy invikta kanter (t ex på fållen) med TVILLINGNÅLEN. Man syr från tygets rätsida med två övertrådar och en undertråd med rak stygninställning. Undertråden bildar sicksackstygn. På detta sätt töjer sig inte tyget vid sömnaden och sömmen blir elastisk.

AB
KLÄNNING
Sy ut **bystinprovningarna** spetsigt på framstycket. Fäst trådarna med knutar. Pressa inprovningarna nedåt.

Axelsömmar
Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, sy axelsömmarna (sömnummer 1). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i bakstycket.

Halsringning / Remsa (del 9)
Vik tygremsan på längden, avigsidan inåt. Pressa.

❷ Tråckla fast remsan räta mot räta i halsringningen, de öppna kanterna ligger på sömsmånen. Sy fast remsan 1,5 cm br. Klipp ner sömsmånerna, jacka.

❸ Tråckla in remsan, pressa. Kantsticka halsringningen 0,7 cm br med TVILLINGNÅLEN, sy samtidigt fast remsan.

Sidsömmar / A - vänster sprund

❹ Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, sy sidsömmarna (sömnummer 2), sluta för **A** med vänster sidsöm vid sprundmarkeringen (pil). Fäst sömändarna.
Teckningen visar A.
Sicksacka för **A** sömsmånerna i sprundet.
AB: Klipp ner sömsmånerna i sömmarna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i bakstycket.

B
Resårdragsko

❺ Sicksacka **den främre tygremsan** för resårdragskon (del 7) och tråckla fast den aviga mot aviga och mitt mot mitt över de markerade linjerna på framstycket. Vik in ändarna. Sy fast remsan vid långsidorna enl markering.

AB
Blixtlås (dolt i sömmen)
Vi har använt ett sömblixtlås. Det har sytts i osynligt från rätsidan.
Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det.
Sicksacka de bakre klänningskanterna.

❻ Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånen av en sprundkant. Dragkedjan måste då ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill dragkedjan. Sy fast blixlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (6a).
Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundtecknet (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.
Lägg bandändarna upptill över sömsmånen, vänd in sömsmånerna och sy fast dem för hand (6b).

➤ Se klippeplanerne på mønsterarket.
Søm og sømmerum skal lægges til:
Intet sømmerum på delene 6, 9 og 10 (sømmerum er allerede inkluderet).
1,5 cm ved alle kanter og sømme.
Mønsterkonturerne overføres til fór-delene.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ritråd.

Råd om forarbejdning af elastiske stoffer
Du opnår en optimal forarbejdning af elastiske stoffer med en overlockmaskine. Sømmene bliver meget elastiske og brister derfor ikke ved brug.
Har du ingen overlockmaskine, sys sømmene istedet med en strækssøm eller med smalt indstillede sik-sak-sting. Pas på, at trådspændingen ikke er for stram. Til syning i fintmaskede stoffer, skal du sætte en JERSEYNÅL i din symaskine, da spidsen på denne, ikke beskadiger maskerne.

❶ Til sømning af kanterne (f.eks. sømmen forneden) skal du anvende en TVILLINGENÅL. Sy fra stoffets retside med to overtråde, en undertråd og lige stingindstilling. Undertråden danner siksak-sting. På denne måde strækker stoffet sig ikke ud under syningen og sømmen bliver elastisk.

AB
KJOLE
Sy **brystindsnittene** i forstykket, så de ender i en spids. Bind knude for trådene. Pres indsnittene nedad.

Skuldersømme
Læg rygdelene ret mod ret på forstykket, sy skuldersømmene (sømtal 1). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen**.**

Halsudskæring / stofstrimmel (del 9)
Fold stofstrimlen på langs, med vrangen indad. Pres.

❷ Ri strimlen ret mod ret på halsudskæringen; de åbne kanter ligger på sømrummet. Sy strimlen fast i 1,5 cm bredde. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.

❸ Ri strimlen mod vrangen, pres. Sy med TVILLINGENÅLEN i 0,7 cm bredde fra halsudskæringen, sy hermed stofstrimlen fast.

Sidesømme / A - venstre slids

❹ Læg rygdelene ret mod ret på forstykket, sy sidesømmene (sømtal 2), ved **A** skal den venstre sidesøm ende ved slidstegnet (pil). Hæft enderne.
Tegningen viser A.
Ved **A:** Sik-sak sømrummene ved slidsen.
AB: Klip sømrummene smallere ved sømmene, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

B
Elastik-løbegang

❺ Sik-sak den **forr. stofstrimmel** (del 7) til elastik-løbegangen og ri den vrang mod vrang og midte mod midte over de markerede linjer på forstykket. Buk enderne om. Sy strimlens lange kanter fast, som markeret.

AB
Lynlås (sømdækket)
Vi har anvendt en sømdækket lynlås. Den er syet „usynligt" i fra retsiden.
Lynlåsen skal være noget længere end slidsen. Den skal sys i, inden sømmen nedenfor slidsen bliver syet.
Du har brug for en speciel trykfod til isyningen.
Sik-sak kjolens bag. kanter.

❻ Åbn' lynlåsen og hæft den med oversiden nedad på sømrummet af den ene slidskant. Lukketænderne skal ligge nøjagtigt på den markerede slidskant. Sy, fra oven og ned til slidstegnet (pil), lynlåsen fast med specialtrykfoden lige ved siden af lukketænderne. Sy, på nøjagtig samme måde, lynlåsen på dn anden slidskant (6a).
Specialtrykfoden holder lukketænderne flade under syningen, de ville ellers rulle sig sammen.
Læg enderne af lynlåsbåndene om sømrummene foroven. Vend sømrummene mod vrangen og sy dem fast i hånden (6b).

➤ См. планы раскладки на листе выкроек.
Припуски на швы и подгибку низа:
без припусков на деталях 6, 9 и 10 (припуски уже учтены), **1,5 см** – по всем срезам и на швы.
На подкладку перевести контуры деталей.

ПОШИВ

При стачивании складывайте детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

Рекомендации по работе с трикотажными полотнами
Для работы с трикотажными полотнами лучше всего использовать оверлок – в этом случае швы получаются эластичными и не рвутся при носке изделия.
При отсутствии оверлока следует стачивать детали кроя из трикотажных полотен эластичной строчкой или узкой зигзагообразной строчкой, установив оптимальное натяжение нитки в швейной машине. Для работы с тонкими трикотажными полотнами необходимо использовать специальную ИГЛУ швейной машины для ТРИКОТАЖА со скругленным кончиком, который не рвет, а раздвигает петли трикотажа.

❶ Для настрачивания подгибок (например, подгибок низа рукавов) следует использовать ДВОЙНУЮ ИГЛУ для швейной машины, которая дает две параллельные прямолинейные строчки с лицевой стороны изделия и зигзагообразную строчку с изнаночной стороны. При этом трикотаж не растягивается, а шов получается эластичным.

AB
ПЛАТЬЯ
На переде стачать **вытачки на груди** к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить вниз.

Плечевые швы
Спинку сложить с передом лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 1). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Горловина / бейка (деталь 9)
Бейку сложить вдоль, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.

❷ Бейку сложить с платьем лицевыми сторонами и приметать к срезу горловины, при этом открытые срезы бейки лежат на припуске по срезу горловины. Бейку притачать на расстоянии 1,5 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.

❸ Бейку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Платье отстрочить на расстоянии 0,7 см от края горловины ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ, настрачивая бейку.

Боковые швы / A – нижний левый разрез

❹ Детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 2), у **A** закончить левый шов у метки нижнего разреза (стрелка). На концах швов сделать закрепки.
У **A** обметать припуски разреза.
AB: припуски швов срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

B
Кулиска

❺ Полосу для **кулиски переда** (деталь 7) обметать, наложить на перед изнаночной стороной к изнаночной стороне, совместив линии середины переда, и приметать поверх линий разметки. Концы полосы подвернуть. Полосу настрочить по продольным краям по разметке.

AB
Потайная застежка на молнию
Мы используем для данной модели потайную застежку-молнию, которая должна быть немного длиннее разреза и притачивается до выполнения заднего среднего шва. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины!
Обметать средние срезы деталей спинки.

❻ Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Затем так же притачать вторую тесьму потайной застежки-молнии (6a). Обе тесьмы застежки-молнии притачать от горловины до метки разреза (стрелка). Так как зубчики закручиваются, следует использовать специальную лапку для притачивания потайной застежки-молнии. Потайную застежку-молнию закрыть.
Концы тесьм застежки-молнии отвернуть на изнаночную сторону, обогнув край горловины. Припуски разреза отвернуть на изнаночную сторону и пришить вручную (6b).

SVENSKA

AB
Bakre mittsöm
Stäng blixtlåset.

❼ Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mittsömmen nedifrån så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen. Dra blixtlåsänden undan lite. Fäst sömändarna.
Pressa isär sömsmånerna.

A
Resårdragsko
Lägg remsan räta mot räta, sy den främre mittsömmen. Pressa isär sömsmånerna.

❽ Sicksacka tygremsan för resårdragskon (del 6) och tråckla fast den aviga mot aviga över de markerade linjerna på klänningen. Vik in ändarna i mitt bak över bandändarna på blixtlåset. Sy fast remsan vid långsidorna enl markering.
Dra in ett 1,5 cm br resårband med en säkerhetsnål i lagom midjevidd, för
stl 44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56 - 58 - 60
84 - 88 - 94 - 100 - 106 - 112 - 118 - 124 - 130 cm långt. Nåla fast ändarna med en säkerhetsnål. Prova klänningen. Kolla resårbandslängden.
Sy fast resårbandsändarna bredvid blixtlåset.

B
Resårdragsko

❾ Sicksacka **de bakre tygremsorna** för resårdragskon (del 8) och tråckla fast dem aviga mot aviga över de markerade linjerna på bakstyckena. Vik in ändarna i mitt bak över bandändarna på blixtlåset. Sy fast remsorna vid långsidorna enl markering.
Dra in ett 2,5 cm br resårband med en säkerhetsnål i lagom midjevidd, för
stl 44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56 - 58 - 60
91 - 95 - 101 - 107 - 113 - 119 - 125 - 131 - 137 cm långt först genom en bakre tunnel, sedan genom den främre tunneln och därefter genom den andre bakre tunneln. Nåla fast ändarna med en säkerhetsnål. Prova klänningen. Kolla resårbandslängden.
Sy fast resårbandsändarna bredvid blixtlåset.

AB
Ärmar

❿ Sicksacka ärmens övre kant, pressa in vid vikningslinjen och sy fast enl markering. Dra in ett 2 cm br resårband (ca 20 till 24 cm långt) med en säkerhetsnål. Tråckla fast ändarna i sidorna.

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Sy **ärmsömmarna** (sömnummer 3). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida.

Tråckla in **ärmfållen,** pressa. Kantsticka ärmarnas nederkanter med TVILLINGNÅLEN 2,5 cm br, sy samtidigt fast fållen (se text och teckning 1).

Sy i ärmarna

⓫ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmhålet (sömnummer 5). När man syr i ärmen är 3 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➽ Tvärstrecken 4 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Ärmens övre kant måste möta tvärstrecket på fram- och bakstycket. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida.
➽ Prova klänningen. Kolla resårbandslängden och reglera vid behov. Sy fast ärmarna, sy samtidigt fast resårbandsändarna. Fäst sömändarna med några backstygn.

⓬ Klipp ner sömsmånerna i ärmringningarna till 1 cm och sicksacka dem. Vänd in sömsmånen, nåla fast. Kantsticka ärmringningskanten mellan ärmens övre kanter med TVILLINGNÅLEN 0,8 cm br, sy samtidigt fast sömsmånen.

Tråckla in **fållen**, pressa. Kantsticka nederkanten med TVILLINGNÅLEN 2,5 cm br, sy samtidigt fast fållen (se text och teckning 1).

⓭ Vik för **A** in sömsmånerna. Kantsticka sprundkanterna 1,2 cm br.

C
TUNIKA
Sy ut **bystinprovningarna** spetsigt på framstycket. Fäst trådarna med knutar. Pressa inprovningarna nedåt.

Axelsömmar

DANSK

AB
Bag. midtersøm
Luk lynlåsen.

❼ Læg rygdelene ret mod ret, sy midtersømmen fra neden ind til så tæt som muligt på slidstegnet. Træk enden af lynlåsen lidt væk under syningen. Hæft enderne.
Pres sømrummene fra hinanden.

A
Elastik-løbegang
Læg stofstrimlerne ret mod ret, sy forr. midtersøm. Pres sømrummene fra hinanden.

❽ Sik-sak stofstrimlerne (del 6) til elastik-løbegangen og ri den vrang mod vrang over de markerede linjer på kjolen. Buk enderne om over lynlåsbåndene ved den bag. midte. Sy strimlens lange kanter fast, som markeret.
Før den 1,5 cm bredde elastik i bekvem vidde ind i løbegangen med en sikkerhedsnål, til **str.**
44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56 - 58 - 60 en
84 - 88 - 94 - 100 - 106 - 112 - 118 - 124 - 130 cm lang elastik. Hæft enderne fast med en sikkerhedsnål. Tag kjolen på. Afprøv elastikkens længde.
Sy elastikkens ender fast ved siden af lynlåsen.

B
Elastik-løbegang

❾ Sik-sak **de bag. stofstrimler** (del 8) til elastik-løbegangen og ri dem vrang mod vrang over de markerede linjer på rygdelene. Buk enderne om over lynlåsbåndene ved den bag. midte. Sy strimlernes lange kanter fast, som markeret.
Før den 2,5 cm bredde elastik i bekvem vidde ind i løbegangen med en sikkerhedsnål, til **str.**
44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56 - 58 - 60 en
91 - 95 - 101 - 107 - 113 - 119 - 125 - 131 - 137 cm lang elastik: først ind i en af de bag. tunneller, derefter igennem den forr. tunnel og til sidst igennem den anden af de bag. tunneller. Hæft enderne fast med en sikkerhedsnål. Tag kjolen på. Afprøv elastikkens længde.
Sy elastikkens ender fast ved siden af lynlåsen.

AB
Ærmer

❿ Sik-sak ærmets øverste kant, pres den mod vrangen ved ombukslinjen og sy den fast, som markeret. Før den 2 cm brede elastik (ca. 20 til 24 cm lang) ind i kanten med en sikkerhedsnål. Ri enderne fast i siderne.

Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Sy **ærmesømmene** (sømtal 3). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til samme side.

Ri **ærmesømmen** mod vrangen, pres. Sy med TVILLINGENÅLEN i 2,5 cm bredde fra ærmets nederste kant, sy hermed sømmen fast (se tekst og tegning 1).

Sy ærmer i

⓫ Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet (sømtal 5). Ved isyningen af ærmerne, er 3 punkter afgørende for et godt resultat:

➽ Tværstregerne 4 fra ærme og forstykke skal mødes. Ærme- og sidesømme skal mødes. Den øverste kant af ærmet skal mødes med tværstregen i forstykke og rygdel. Ri ærmet fast fra ærmesiden.
➽ Tag kjolen på. Afprøv elastiklængden og reguler den evt.
Sy ærmet fast, sy hermed elastikkens ender fast. Hæft enderne med bagsting.

⓬ Klip sømrummet ved ærmegabene tilbage til 1 cm, sik-sak det. Vend sømrummet mod vrangen, hæft det fast. Sy med TVILLINGENÅLEN i 0,8 cm bredde fra ærmegabskanten imellem ærmets øverste kanter, sy hermed sømrummet fast.

Ri **sømmen** mod vrangen, pres. Sy med TVILLINGENÅLEN i 2,5 cm bredde fra den nederste kant, sy hermed sømmen fast (se tekst og tegning 1).

⓭ Ved **A**: Vend slidssømrummene mod vrangen. Sy en stikning i 1,2 cm bredde langs slidskanterne.

C
TUNIKA
Sy **brystindsnittene** i forstykket, så de ender i en spids. Bind knude for trådene. Pres indsnittene nedad.

Skuldersømme

РУССКИЙ

AB
Средний задний шов
Застежку-молнию закрыть.

❼ Детали спинки сложить лицевыми сторонами и выполнить средний шов от нижнего среза до нижнего конца потайной застежки на молнию максимально близко к последним стежкам швов притачивания застежки-молнии. Нижний конец застежки-молнии отвернуть в сторону. На концах шва выполнить по закрепке. Припуски шва разутюжить.

A
Кулиска
Полосы сложить лицевыми сторонами и выполнить передний средний шов. Припуски шва разутюжить.

❽ На полосе для кулиски (деталь 6) обметать срезы, полосу наложить на платье изнаночной стороной к изнаночной стороне и приметать по разметке. Концы полосы подвернуть у потайной застежки на молнию. Полосу настрочить по продольным краям по разметке. В кулиску вдеть с помощью английской булавки эластичную ленту шириной 1,5 см и длиной: для
разм. 44–46–48–50–52–54–56–58–60 –
84–88–94–100–106–112–118–124–130 см. Концы ленты приколоть английскими булавками и после примерки настрочить у потайной застежки на молнию.

B
Кулиска

❾ Полосы для **кулиски спинки** (деталь 8) обметать, наложить изнаночной стороной на изнаночные стороны деталей спинки и приметать по разметке. Концы полос подвернуть, сзади – у потайной застежки на молнию. Полосы настрочить по продольным краям по разметке. В кулиску вдеть с помощью английской булавки эластичную ленту шириной 2,5 см и длиной: для
разм. 44–46–48–50–52–54–56–58–60 –
91–95–101–107–113–119–125–131–137 см. При этом вдеть ленту сначала в одну кулиску спинки, затем в кулиску переда и потом в другую кулиску спинки. Концы ленты приколоть английскими булавками и после примерки настрочить у потайной застежки на молнию.

AB
Рукава

❿ Цельнокроеную обтачку верха рукава обметать, заутюжить на изнаночную сторону по линии сгиба и настрочить по разметке. В кулиску вдеть эластичную ленту шириной 2 см (длиной от ок.20 см до 24 см). Концы ленты приметать у боковых срезов рукава.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 3). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Припуск на **подгибку низа рукава** заметать на изнаночную сторону, приутюжить и настрочить ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ на 2,5 см выше нижнего края рукава, настрачивая подгибку (см. пункт и рис. 1).

Рукава втачать

⓫ Рукав сложить с платьем лицевыми сторонами и вколоть в пройму (контрольная метка 5). Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 3 главные правила:
➽ Совмещаться должны: поперечные метки 4 на рукаве и переде, шов рукава с боковым швом, верхний край рукава с поперечными метками на переде и спинке. Рукав вметать со стороны рукава.
➽ Платье примерить и после примерки притачать концы эластичной ленты, сделав на концах шва закрепки.

⓬ Припуск по срезу проймы срезать до ширины 1 см, обметать, отвернуть на изнаночную сторону и приколоть. Верхнюю часть проймы отстрочить выше верхнего края рукава ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ на расстоянии 0,8 см, настрачивая припуск.

Припуск на **подгибку низа** заметать на изнаночную сторону, приутюжить и настрочить ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ на расстоянии 2,5 см, настрачивая припуск (см. пункт и рис. 1).

⓭ Для **A** отвернуть на изнаночную сторону припуски разреза. Края разреза отстрочить на расстоянии 1,2 см.

C
ТУНИКА
На переде стачать **вытачки на груди** к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить вниз.

Плечевые швы
Детали спинки сложить с передом лицевыми сторона-

Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, sy axelsömmarna (sömnummer 1). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i bakstycket.

Sidsömmar

⓮ Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, sy sidsömmarna (sömnummer 2). Klipp ner sömsmånerna i sömmarna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i bakstycket.

FODER
Sy ihop fodret på samma sätt som klänningen

Remsa (del 6) / Resårdragsko
Lägg remsan räta mot räta, sy den främre mittsömmen. Pressa isär sömsmånerna.
Sicksacka foderremsan och tråckla fast den aviga mot aviga över de markerade linjerna på **fodret.** Vik in ändarna ca 2,5 cm bredvid fodrets bakre kanter. Sy fast remsan vid de markerade linjerna (se även teckning 8).

⓯ Dra klänningen aviga mot räta över fodret, sömmarna möter varandra. Tråckla ihop hals- och ärmringningskanterna. Tråckla fast klänningen mellan sylinjerna för resårdragskon på fodret. Kantsticka fodret en gång till i sylinjerna för tunneln, ta samtidigt med klänningen.

Infatta **halsringningen** som vid text och teckning 2 med foderremsan (del 9). Lägg remsan i halsringningen. Pressa sömsmånerna i remsan och sy fast smalt bredvid sömmen. Vänd foderremsan inåt och sy fast för hand på fodret.
Infatta **ärmringningarna** med foderremsan (del 10) på samma sätt, vik samtidigt in remsorna i sidsömmarna.

Sömblixtlås

⓰ Tråckla fast fodret vid de bakre sprundkanterna på klänningen. Sicksacka sprundkanterna ihophållna. Jacka sömsmånerna vid sprundmarkeringen (pil).
➽ Sy fast sömblixtlåset som vid text och teckning 6.

Sy **den bakre mittsömmen** på klänning och foder separat som vid text och teckning 7. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida.

Fåll

⓱ Tråckla in fållen, pressa. Kantsticka nederkanten med TVILLINGNÅLEN 1 cm br, sy samtidigt fast fållen (se även text och teckning 1).

Pressa in **fodrets fåll**, vik in och sy fast smalt. Fodret bör vara lite kortare än klänningen.

Knyt BANDET till en rosett och sy fast den vid resårdragskon enl teckningen.

D
LEGGINGS
Inre bensömmar

⓲ Vik byxdelarna på längden, rätsidan inåt. Sy de inre bensömmarna (sömnummer 6).
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida.

Mittsömmen

⓳ Vänd ett byxben. Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra.

⓴ Sy mittsömmen; de inre bensömmarna möter varandra; **Observera,** sluta framtill vid VIKNINGSLINJEN (pil). Fäst sömändarna.
Klipp ner sömsmånerna till ca 3 cm före den främre sömänden och sicksacka dem ihophållna.

Byxans övre kant / Resårdragsko

㉑ Sicksacka den helskurna infodringen, vänd in vid VIKNINGSLINJEN, tråckla fast. Vik isär sömsmånerna i sömöppningen. Kantsticka byxans övre kant med TVILLINGNÅLEN 2,7 cm br, sy samtidigt fast infodringen.
Dra in ett resårband i lagom midjevidd med en säkerhetsnål. Sy ihop ändarna på varandra.

Sy fast **fållen** som vid text och teckning 17.

Læg rygdelene ret mod ret på forstykket, sy skuldersømmene (sømtal 1). Klip sømrummene smallere, sik-sk samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

Sidesømme

⓮ Læg rygdelene ret mod ret på forstykket, sy sidesømmene (sømtal 2). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

FÓR
Sy fóret sammen ligesom kjolen.

Stofstrimler (del 6) / elastik-løbegang
Læg stofstrimlerne ret mod ret, sy forr. midtersøm. Pres sømrummene fra hinanden.
Sik-sak stofstrimlerne og ri dem vrang mod vrang over de markerede linjer på **fóret**. Buk enderne om i 2,5 cm afstand til de bag. fór-kanter. Sy strimlerne fast ved de markerede linjer (se også tegning 8).

⓯ Træk kjolen vrang mod ret over fóret; sømmene mødes. Ri hals-udskæringskanter og ærmegabskanter på hinanden. Ri kjolen på fóret imellem sylinjerne til elastik-løbegangen. Sy endnu engang på fór-sylinjerne til løbegangen - tag kjolen med.

Sy fór-strimlen (del 9) på **halsudskæringen**, som vist ved og tegning 2. Læg strimlen ind i udskæringen. Pres sømrummene ind i strimlen og sy dem smalt fast ved siden af sømmen. Vend fórstrimlen mod vrangen og sy den, i hånden, på fóret.
Kant, på nøjagtig samme måde, **ærmegabene** med fór-strimlerne (del 10), buk enderne om ved sidesømmene.

Lynlås

⓰ Ri fóret på kjolens bag. slidskanter. Sik-sak samlet over slidskanterne. Klip ind i sømrummene ved slidstegnet (pil).
➽ Sy lynlåsen fast, som vist ved tekst og tegning 6.

Sy **bag. midtersøm** saparat på kjole og fór, som vist ved tekst og tegning 7. Klip de enkelte sømmerum smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til den ene side.

Søm

⓱ Ri sømmen mod vrangen, pres. Sy med TVILLINGENÅLEN i 1 cm bredde fra den nederste kant, sy hermed sømmen fast (se tekst og tegning 1).

Pres **fór-sømmen** mod vrangen, buk den om og sy den smalt fast. Fóret skal være lidt kortere end kjolen.

Bind BÅNDET til en sløjfe og sy den fast ved elastik-løbegangen, som vist på tegningen.

D
LEGGINGS
Indvendige bensømme

⓲ Fold buksedelene på langs, med retsiden indad. Sy de indvendige bensømme (sømtal 6).
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til samme side.

Midtersøm

⓳ Vend det ene bukseben. Skub buksebenene ind i hinanden, ret mod ret.

⓴ Sy midtersømmen **ind til** OMBUKSLINJEN foran (pil); de indvendige bensømme mødes. Hæft enderne.
Klip sømrummene smallere ind til ca. 3 cm fra den forr. ende af midtersømmen og sik-sak samlet over dem.

Øverste buksekant / elastik-løbegang

㉑ Sik-sak den medklippede belægning, vend den mod vrangen ved OMBUKSLINJEN, ri den fast. Bred sømrummene fra hinanden ved syåbningen. Sy med TVILLINGENÅLEN i 2,7 cm afstand fra buksernes øverste kant, sy hermed belægningen fast.
Før en elastik i bekvem taljevidde ind i løbegangen med en sikkerhedsnål. Sy elastikkens ender på hinanden.

Sy **sømmen** fast, som vist ved tekst og tegning 17.

Детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 1). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Боковые швы

⓮ Детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 2). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

ПОДКЛАДКА
Стачать детали кроя из подкладочной ткани.

Полоса (деталь 6) / кулиска
Полосы сложить лицевыми сторонами и выполнить передний средний шов. Припуски шва разутюжить.
Полосу из подкладочной ткани наложить изнаночной стороной на изнаночную сторону **подкладки** по линиям совмещения и приметать. Концы полосы подвернуть, не доходя по ок. 2,5 см до краев разреза. Полосу настрочить по разметке (см. также рис. 8).

⓯ Тунику натянуть изнаночной стороной на лицевую сторону подкладки, совместив швы. Сметать срезы горловины и пройм туники и подкладки. Тунику приметать к подкладке между линиями строчек для кулиски. Проложить строчку в швы кулиски подкладки, прихватывая тунику.

Горловина – см. пункт и рис. 2, горловину обтачать бейкой из подкладочной ткани (деталь 9). Бейку отвернуть над швом притачивания. Припуски шва заутюжить на бейку и настрочить близко к шву притачивания. Бейку отвернуть на изнаночную сторону и пришить к подкладке вручную.
Проймы обтачать бейками из подкладочной ткани (деталь 10), подвернув концы беек у боковых швов.

Потайная застежка на молнию

⓰ Подкладку приметать вдоль разреза туники для застежки на молнию. Срезы туники и подкладки вдоль каждого края разреза обметать вместе. У метки разреза припуски надсечь (стрелка).
➽ Потайную застежку-молнию притачать – см. пункт и рис. 6.

На тунике и подкладке выполнить **средний шов спинки** по отдельности – см. пункт и рис. 7. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Подгибка низа

⓱ Припуск на подгибку низа заметать на изнаночную сторону, приутюжить и настрочить ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ на 1 см выше нижнего края, прихватывая подгибку (см. пункт и рис. 1).

Припуск на **подгибку низа подкладки** заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть и настрочить в край, при этом подкладка должна быть немного короче туники.

ЛЕНТУ завязать бантом и пришить поверх кулиски талии – см. эскиз модели.

D
ЛЕГГИНСЫ
Шаговые швы

⓲ Каждую половинку леггинсов сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать шаговые срезы (контрольная метка 6). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Средний шов

⓳ Одну половинку леггинсов вывернуть налицо. Половинки леггинсов вложить одну в другую, лицевой стороной к лицевой стороне.

⓴ Выполнить средний шов, совместив шаговые швы. **Внимание:** спереди закончить строчку у ЛИНИИ СГИБА цельнокроеной обтачки верха (стрелка), сделав на концах шва закрепки. Припуски шва срезать, не доходя ок. 3 см до переднего конца шва, и обметать вместе.

Верхний край леггинсов / кулиска талии

㉑ Цельнокроеную обтачку верха обметать, отвернуть на изнаночную сторону по ЛИНИИ СГИБА и приметать. Припуски вдоль краев открытого участка шва разложить по обе стороны от шва. Леггинсы отстрочить ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ на 2,7 см ниже верхнего края, настрачивая обтачку. В кулиску вдеть с помощью английской булавки эластичную ленту, после примерки сшить концы ленты.
Подгибка низа – см. пункт и рис. 17.